

FEST

IVAL

LE DÈ

Danse  
+ARTS  
MULTI  
-PLES

M

ARS

ELLE

24 JUIN  
> 19  
JUILLET  
2016





*Avec la nomination de Jan Goossens comme directeur artistique, le Festival de Marseille amorce une nouvelle étape.*

*Je souhaite chaleureusement remercier Apolline Quintrand, la fondatrice de cet événement pour le parcours accompli et pour l'engagement sans faille qu'elle y a investi durant 20 ans. Elle a su en faire un rendez-vous incontournable de l'été et rendre la danse accessible au plus grand nombre.*

*Je sais que la nouvelle direction aura à cœur de respecter la diversité qu'elle a impulsée, comme en témoigne la programmation de cette 21<sup>e</sup> édition.*

*Le Festival reste un lieu d'accueil pour d'ambitieuses créations européennes et internationales, en dialogue avec Marseille, dans un esprit de rencontres et d'échanges.*

*Des spectacles comme Coup Fatal d'Alain Platel, Flexn de Peter Sellars ou Macbeth de Brett Bailey devraient inviter de nouveaux publics à s'identifier au Festival, suggérant ainsi une relation forte avec des artistes de tous horizons.*

*Cette année encore, une place de choix sera donnée aux créations, aux premières et aux collaborations avec des structures régionales et internationales. Ainsi, l'approche humaniste et universaliste, si chère au Festival, sera respectée.*

*Bravo à toute l'équipe qui a réussi le pari d'«éclairer les consciences» en proposant au public de le conduire vers de nouvelles perspectives, où la diversité des langages et des cultures venus d'ailleurs l'ouvre à l'autre.*

*Bon festival à tous!*

**JEAN-CLAUDE GAUDIN**

Maire de Marseille

Président de la Métropole  
Aix-Marseille-Provence

Vice-Président du Sénat

## « Un voyage hors de soi »

*Le Festival de Marseille continue en 2016 de s'édifier sur les fondements solides de ses vingt premières années tout en se lançant dans de nouvelles directions. Cette édition est un voyage traversant de nombreux univers. Celui de la danse d'abord. Grâce aux différents corps et aux différentes esthétiques, c'est une image très riche de la danse contemporaine qui se déploie. Bien au-delà de la chorégraphie et du style. Tous ces artistes ont à cœur de s'impliquer dans la ville et dans le monde. Dans FLEXN, Peter Sellars et Regg Roc nous livrent une image inquiétante, mais pleine d'espoir aussi, de la vie de jeunes Noirs américains à Brooklyn. Radhouane El Meddeb montre dans Heroes comment de nouvelles danses émergent dans le creuset culturel de Paris. Lemi Ponifasio puise dans les traditions maories du Pacifique et, dans ce sillage, Stones In Her Mouth chante la force de la femme dans une société en mouvement. Kinshasa Electric de Ula Sickle et son équipe nous emmène dans un night-club de Kinshasa, Paris ou Rio de Janeiro : les danses urbaines jettent des passerelles par-delà les continents. Dans Gala, Jérôme Bel fait danser Marseille, avec des performeurs*

*locaux qui n'ont pas de passé commun et qui, pourtant, construisent un spectacle ensemble.*

*Ces danses offrent beauté, poésie et vision, oui. Mais elles communiquent, relient et transforment aussi, dans un monde où les mots manquent ou divisent de plus en plus. Elles nous donnent la chance de rencontrer des gens, des villes et des univers avec lesquels nous pensions absolument ne rien avoir en commun. Et c'est sans aucun doute là que réside la pertinence politique des arts de la scène : dans la création d'espaces nécessaires inattendus mais partagés. C'est aussi exactement ce que fait Tania El Khoury avec son installation sonore Gardens Speak : elle nous invite dans un jardin où l'on peut partager un moment de deuil et de réflexion avec les victimes de la guerre en Syrie.*

*Achille Mbembe, philosophe camerounais, le formule comme suit : « Comment allons-nous repenser la pratique artistique en tant que voyage ? Un voyage qui nous expose, mais pas comme Facebook. Un voyage où nous montrons au monde notre vulnérabilité et où nous courons le risque d'être bousculés.*

*Pas comme un but en soi, mais comme une condition de la rencontre avec l'inattendu et avec des gens avec lesquels nous pensions ne rien avoir en commun. Si l'art ne s'engage pas dans cette voie, il sera inutile pour la majeure partie de l'humanité.»*

*Le Festival de Marseille affiche en 2016 un caractère multidisciplinaire marqué. Le « métissage » est plus que jamais la réalité de nos arts et de nos villes. Taoufiq Izeddiou aborde à Marrakech des questions cruciales, tout aussi cruciales pour les Européens, Brett Bailey, depuis l'Afrique du Sud, adapte le Macbeth de Verdi, Alain Platel croise l'Europe et l'Afrique dans Coup Fatal, le compositeur Fabrizio Cassol mêle langages musicaux et traditions orchestrales, tandis que les danseurs de Badke ou les fascinantes Lisbeth Gruwez, Eszter Salamon et Mélanie Lomoff louvoient entre tradition et avant-garde, danse classique et danse contemporaine, art et politique. Tous ont un atout commun, le « mélange ». Macbeth est-il un opéra ou du théâtre musical ? Coup Fatal une soirée de musique baroque européenne ou un concert pop congolais ? Marlene Monteiro Freitas, une artiste du Nord ou du Sud ? À vous de choisir.*

*Un voyage ne se fait jamais seul. Cette édition se profile clairement comme la découverte d'une famille artistique dont beaucoup de membres viennent pour la première fois à Marseille. Tous se réjouissent de rencontrer la capitale méditerranéenne et ses publics.*

*Cette édition existe aussi grâce à des collaborations nombreuses et généreuses, tout d'abord à Marseille même. La Criée, KLAP, Le Merlan, le Ballet National de Marseille, le Mucem, la Friche la Belle de Mai, l'Alhambra, le Silo, le Théâtre Silvain, le Théâtre Joliette-Minoterie : nous espérons pouvoir continuer de bâtir avec eux et beaucoup d'autres un avenir culturel commun pour Marseille et ses publics. Mais l'horizon du Festival de Marseille s'étend plus loin : sans le Festival d'Aix-en-Provence, le Centquatre à Paris, Julidans à Amsterdam, les ballets C de la B, le Kunstenfestivaldesarts et le KVS à Bruxelles, le Festival de Naples et l'Armory Hall à New York, cette programmation n'aurait jamais vu le jour. Last but not least : merci à toute l'équipe du Festival. Tout particulièrement à Apolline Quintrand : sa confiance a été sans limites, mon respect aussi.*

*Enfin, nous espérons vous croiser du 24 juin au 19 juillet dans les divers lieux du Festival, mais aussi au QG du Festival, qui s'établit cette année au Théâtre Joliette-Minoterie. Lors de cette édition 2016, le Festival doit être un espace réellement partagé : par les artistes, les publics, les équipes, les professionnels, les journalistes et tous ceux qui ont envie de venir faire la fête pendant les longues nuits d'été méditerranéennes.*

*Bienvenue à tous !*



@ Stéphanie Tétu

## 28 juin › 16 juillet

Le Théâtre Joliette-Minoterie, scène conventionnée pour les expressions contemporaines, ouvre ses portes à la 21<sup>e</sup> édition du Festival qui y installe son QG. Le théâtre sera bien évidemment un lieu de programmation artistique du Festival mais aussi un lieu de convivialité.

Le QG du Festival est un lieu de rencontres où les artistes, les spectateurs, les professionnels, et l'équipe du Festival pourront se retrouver, échanger et venir y faire la fête!

**Des spectacles et une installation** pendant toute la durée du Festival

**Des rencontres** autour des spectacles : bords de plateaux, cours de danse et rendez-vous autour de la programmation...

**Le P'tit Festival** : 3 mercredis pour réunir petits et grands

**Des fêtes** : les samedi 2, 9 et 16 juillet à partir de 23:00

Pour connaître le programme détaillé des rendez-vous du QG / Théâtre Joliette-Minoterie :

[festivaldemarseille.com](http://festivaldemarseille.com)

[facebook.com/FestivaldeMarseille](https://facebook.com/FestivaldeMarseille)

[@FDanseMarseille](https://twitter.com/FDanseMarseille)

[festivaldemarseille.com/newsletter](http://festivaldemarseille.com/newsletter)



@ Philippe Houssin

## Heures d'ouverture

**du lundi au vendredi** de 9:30 à 18:30

les jours de représentations de *Macbeth* au Silo, *Alifbata* au MuCEM et *Gala* au Théâtre de La Criée, le QG ré-ouvre ses portes de 22:00 à 1:00

le QG sera fermé le jeudi 14 juillet

**le samedi** de 12:00 à 18:30 puis de 23:00 jusqu'au bout de la nuit...

...et bien sûr les soirs des représentations au Théâtre Joliette-Minoterie!

## Bar et restauration

Bar aux heures d'ouverture du QG.

Restauration le midi de 12:00 à 15:00, puis en soirée (réservation conseillée au 04 91 90 71 45)



2, place Henri Verneuil, 2<sup>e</sup>  
tél. 04 91 90 07 94  
theatrejoliette.fr

# FLEXN

## Reggie (Regg Roc) Gray & Peter Sellars

États-Unis | Création 2015

UNE COLLABORATION Reggie (Regg Roc) Gray,  
Peter Sellars, membres de la Flex Community

INTERPRÉTATION membres de la Flex Community

CRÉATION LUMIÈRE ET SCULPTURE LUMINEUSE Ben Zamora

CRÉATION SONORE Garth MacAleavey

COSTUMES Gabriel Berry MUSIQUE Epic B

Spectacle présenté en partenariat avec le Festival de Naples

Ils sont quinze sur scène, tous de Brooklyn et danseurs de flexing, ce nouveau phénomène de danse à la croisée du R'n'B et du hip-hop, inspiré par le bruk-up jamaïcain et le son des clubs reggae. Avec Reggie (Regg Roc) Gray, pionnier du genre, et le génial Peter Sellars, connu pour ses engagements citoyens, ils ont imaginé ce spectacle en réponse aux injustices qui rejailissent aux États-Unis. Faisant face à leur époque, ces jeunes Afro-Américains ont décidé de ne rien masquer de leurs histoires personnelles, parfois déchirantes, en préférant le dialogue à l'affrontement. Un spectacle vivifiant, véritable exposition des aspirations positives que porte la culture urbaine aujourd'hui.

FLEXAPEDIA p 57

Sam. 25 juin -  
Librairie Histoire de l'Œil

FLEXIN' MARSEILLE p 58

Restitution de l'atelier FLEXN  
Sam. 25 juin - Cours Julien

FÊTES p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 25 juin - La Criée

Apéro du Bateau  
Dim. 26 juin - Départ Vieux-Port

DANSE  
Première  
en Europe



VENDREDI  
24  
JUIN  
20:30

SAMEDI  
25  
JUIN  
20:30

DIMANCHE  
26  
JUIN  
18:30

LUNDI  
27  
JUIN  
14:30

DURÉE 90'

LA CRIÉE  
Théâtre national  
de Marseille  
Grand Théâtre

TARIFS

Catégorie 1:  
31 / 20 / 10 / 5 €

Catégorie 2:  
25 / 15 / 10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Abonnement :  
spectacle A



# CULTURE ET ÉDUCATION POUR L'EUROPE DE DEMAIN

*Peter Sellars*

CONFÉRENCE



@ Ruth Walz

Comment l'art, la culture et l'enseignement peuvent-ils préparer l'Europe de demain - Europe hybride et métissée? Pendant le week-end d'ouverture du Festival, Peter Sellars partagera avec nous ses réflexions autour de cette question clé, au moment où l'Europe se voit fragilisée, en manque d'idées et d'énergie quand il s'agit d'organiser le vivre-ensemble entre Européens de cultures, de religions et de langues différentes. Depuis trente ans Peter Sellars s'engage sur plusieurs continents pour un monde autre, connecté et partagé, dans lequel les artistes sont les moteurs d'un changement indispensable et urgent. Plus que jamais, il faut aujourd'hui des ponts et des espaces partagés entre la culture et d'autres secteurs sociétaux, comme l'éducation, l'économie et la politique. À l'échelle européenne et globale, entre différents pays européens, entre Marseille et la Méditerranée, entre le Nord et le Sud. Les propositions de Peter Sellars qui vont dans ce sens-là sont plus pertinentes que jamais. Dans une deuxième partie, il échangera sur ses expériences et idées avec le chorégraphe marocain Taoufiq Izzeddiou, créateur de *En Alerte*.

DIMANCHE

26

JUIN

17:00

LA CRIÉE  
Théâtre national  
de Marseille  
Petit Théâtre

entrée libre

réservation  
conseillée au  
04 91 99 00 20

[info@festivaldemarseille.com](mailto:info@festivaldemarseille.com)



# EN ALERTE

## Taoufiq Izeddiou

Maroc | Création 2016

COMPAGNIE Anania Danses / Taoufiq Izeddiou

CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION Taoufiq Izeddiou

MUSIQUE LIVE M'Aalem Stitou, Mathieu Gaborit aka Ayato

CRÉATION SONORE Benoît Pelé VIDÉO Joachim Rümke

Coproduction Festival de Marseille  
et KLAP Maison pour la danse

Marquée par ses origines Gnawa, peuple afro-maghrébin descendant d'esclaves noirs, la danse de Taoufiq Izeddiou, charnelle, viscérale, est une force, un rugissement qui lui «*impose de chercher la lumière*». Avec ce solo, ce passionné d'architecture et de boxe est allé puiser en lui son sens du divin, en convoquant sa fascination pour les rites et le pouvoir de la transe. Ici, l'allégresse, la joie, interrogent aussi les interdits, explorent la complexité inhérente à toute quête spirituelle. Le corps exulte, emportant le public avec lui, mais le chorégraphe marocain, constamment sur ses gardes, rappelle qu'aujourd'hui, coincée par les intégrismes, sa recherche de souffle et d'équilibre peut basculer à tout moment.

### FÊTE p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 25 juin - La Criée

### RENDEZ-VOUS p 56

Bord de plateau  
avec l'équipe artistique  
Dim. 26 juin -  
à l'issue de la représentation

DANSE  
Première  
en France



SAMEDI

25

JUIN

18:30

DIMANCHE

26

JUIN

21:00

DURÉE 50'

KLAP  
Maison pour la  
danse

TARIFS

10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Spectacle hors

abonnement



# MACBETH

## Brett Bailey

Afrique du Sud | Création 2014

COMPAGNIE *Third World Bunfight* CONCEPTION, DIRECTION

ARTISTIQUE ET MISE EN SCÈNE *Brett Bailey*

MUSIQUE *Fabrizio Cassol, d'après Macbeth de Verdi*

DIRECTION MUSICALE *Premil Petrovic*

CRÉATION LUMIÈRE *Felice Ross* CHORÉGRAPHIE *Natalie Fisher*

INTERPRÉTATION *Owen Metsileng (Macbeth),*

*Nobulumko Mngxekeza (Lady Macbeth),*

avec 8 chanteurs d'opéra et le *No Borders Orchestra*

Spectacle présenté en partenariat avec le Festival de Naples ;  
en coprésentation avec le Festival d'Aix-en-Provence

À Goma, des réfugiés trouvent une malle renfermant les costumes de *Macbeth*. Ils décident de monter le spectacle en s'exclamant : « Cette histoire est la nôtre ! » Et voilà comment, en un clin d'œil, Brett Bailey, sa troupe de chanteurs lyriques sud-africains, sa compagnie *Third World Bunfight* et le *No Borders Orchestra*, dirigé par le Serbe *Premil Petrovic*, transportent la fable de Shakespeare et la musique de Verdi au Congo d'aujourd'hui. Le décor change mais pas le tyran *Macbeth* qui, kalachnikov en bandoulière, trouve une seconde vie sous les traits d'un commandant de milice au verbe cru. Oui, la passion du pouvoir est toujours l'actualité de cet opéra réinventé comme une virulente satire du néocolonialisme.

### RENDEZ-VOUS

p 56

Rencontre avec l'équipe artistique  
Mar. 28 juin -  
à l'issue de la représentation,  
au QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

### CINÉMA

p 62

Projection du film  
*Impempe Yomlingo*  
Mer. 29 juin -  
L'Alcazar - BMVR

## THÉÂTRE MUSICAL



MARDI

28

JUIN

20:30

MERCREDI

29

JUIN

20:30

DURÉE 100'

LE SILO

Spectacle en italien  
surtitré en français

TARIFS

Catégorie 1 :

31 / 20 / 10 / 5 €

Catégorie 2 :

25 / 15 / 10 / 5 €

Abonnement :

spectacle A



# GARDENS SPEAK

## Tania El Khoury

Royaume-Uni et Liban | Création 2014

CONCEPTION ET CRÉATION Tania El Khoury

ASSISTANT À LA RECHERCHE ET ÉCRITURE (ARABE) Kinana Issa

CALLIGRAPHIE ET DESIGN DES STÈLES Dia Batal

DÉCORS Abir Saksouk

ARRANGEMENT SONORE Khairy Eibesh

En Syrie, de nombreux jardins dissimulent les corps d'activistes privés de cérémonie pour protéger leur mémoire, mais aussi la vie de leurs proches, susceptibles d'être arrêtés à cette occasion. Une «collaboration entre les vivants et les morts» que l'artiste libanaise, dont le travail est une profonde réflexion sur l'oppression politique, raconte dans cette installation réalisée à partir d'archives sonores et du récit des derniers moments de «dix personnes ordinaires». Récits qui lui ont été confiés «afin de raconter leur histoire, comme auraient pu eux-mêmes le faire».

## INSTALLATION

Première  
en France



DU JEUDI

30

JUIN

AU

SAMEDI

16

JUILLET

TOUS LES

JOURS

sauf le dimanche 10  
et le jeudi 14 juillet

SÉANCES À

15:00

16:00

17:00

jauge limitée

séances

supplémentaires

le jeudi 30 juin et

le vendredi 1<sup>er</sup> juillet

(voir calendrier

pp 84-87)

DURÉE 40' environ

THÉÂTRE

JOLIETTE-

MINOTERIE

TARIF UNIQUE : 5 €



# KALÎLA wa DIMNA

## Moneim Adwan

COMPOSITION MUSICALE Moneim Adwan (1970)

LIVRET Fady Jomar, Catherine Verlaquet

DIRECTION MUSICALE Zied Zouari MISE EN SCÈNE Olivier Letellier

DÉCORS Eric Charbeau, Philippe Casaban

COSTUMES Nathalie Prats LUMIÈRE Sébastien Revel

*Kalîla wa Dimna* balance entre l'humain et l'animal, la fable et la tragédie, l'arabe et le français, forme occidentale et musique orientale. Cette commande du Festival d'Aix-en-Provence, présentée en création mondiale cet été, est l'œuvre du compositeur et musicien palestinien Moneim Adwan. Inspiré d'un célèbre recueil de fables orientales du VIII<sup>e</sup> siècle attribué à Ibn al-Muqaffa', *Kalîla wa Dimna* se présente comme un conte, genre cher à Olivier Letellier par sa capacité à s'adresser directement au spectateur. Raconté en flash-back et depuis le royaume des morts par la douce Kalîla, il aborde la question du pouvoir et de la vengeance.

OPÉRA  
Création



VENDREDI  
01  
JUILLET  
17:00

SAMEDI  
02  
JUILLET  
20:00

MERCREDI  
06  
JUILLET  
20:00

VENDREDI  
08  
JUILLET  
20:00

DIMANCHE  
10  
JUILLET  
17:00

MARDI  
12  
JUILLET  
20:00

SAMEDI  
16  
JUILLET  
20:00

DIMANCHE  
17  
JUILLET  
17:00

DURÉE 75'

THÉÂTRE DU JEU  
DE PAUME  
Aix-en-Provence

Spectacle en arabe  
et en français,  
surtitré en français,  
arabe et anglais

Informations et  
réservations :  
[www.festival-aix.com](http://www.festival-aix.com)

# MONUMENT 0.1 : VALDA & GUS

*Eszter Salamon*  
avec *Christophe Wavelet*

France | Création 2015

**PROJET** Eszter Salamon **MISE EN SCÈNE** Eszter Salamon,  
Christophe Wavelet **PERFORMANCE** Valda Setterfield,  
Gus Solomons Jr. **LUMIÈRE** Sylvie Garot  
**CRÉATION COSTUMES** Adeline André  
**MARIONNETTES** Gus Solomons Jr.  
**DIRECTION TECHNIQUE, RÉGIE LUMIÈRE** Rima Ben Brahim

Spectacle présenté en coréalisation  
avec marseille objectif DanSE

En 2014, Eszter Salamon commence une série, *Monuments*, qui confronte l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle et celle de la danse afin de créer « des fictions d'où peuvent surgir de nouvelles interrogations » sur le monde. Pour ce projet, en collaboration avec l'historien d'art Christophe Wavelet, la chorégraphe hongroise s'entoure de deux interprètes exceptionnels qui ont accompagné les mutations de la danse depuis soixante ans : figures incontournables de la scène expérimentale américaine, Valda Setterfield et Gus Solomons Jr. ont notamment travaillé avec Yvonne Rainer, Mikhaïl Barychnikov, Marta Graham, Merce Cunningham... Ensemble, au fil de leur mémoire, des mots et des gestes, ils se demandent « comment se jouer de la mort grâce à l'élan du désir ».

## RENDEZ-VOUS

p 56

Bord de plateau  
avec l'équipe artistique  
Ven. 1<sup>er</sup> et dim. 3 juillet -  
à l'issue de la représentation

## FÊTE

p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 2 juillet -  
QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

## DANSE



VENDREDI  
01  
JUILLET  
20:30

SAMEDI  
02  
JUILLET  
18:30

DIMANCHE  
03  
JUILLET  
18:30

DURÉE 80'

THÉÂTRE  
JOLIETTE-  
MINOTERIE

Spectacle en  
anglais surtitré  
en français

### TARIFS

20 / 15 / 10 / 5 €  
Pass journée : 35 €  
Abonnement :  
spectacle B



## BADKE

*Koen Augustijnen,  
Rosalba Torres Guerrero  
& Hildegard De Vuyst*

*Palestine et Belgique | Création 2013*

CONCEPTION ET CRÉATION *Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero, Hildegard De Vuyst* BANDE SONORE *Naser Al-Faris*  
RETRAVAILLÉE PAR *Sam Serruys* CRÉATION LUMIÈRE *Ralf Nonn*

*Coproduction Festival de Marseille*

Tout commence dans le noir au son de voix qui se déplacent, de pieds qui frappent le sol. Une ronde énergique surgit alors en pleine lumière avant d'être interrompue par une panne de courant. Un couvre-feu? Interprétée par dix performeurs palestiniens, la pièce reprend, emportée par l'irrésistible musique de Naser Al-Faris qui fait tanguer la salle. *Badke*, anagramme de dabke, danse traditionnelle pratiquée dans le Croissant fertile, claque alors comme le futur exaltant que les interprètes appellent, et confronte la tradition à leur volonté de faire pleinement partie du monde. Pourtant, chaque fois qu'ils tentent une échappée, cette même ronde les ramène à leur présent encerclé.

### RENDEZ-VOUS p 56

Rencontre avec l'équipe artistique  
Sam. 2 juillet - à l'issue de la  
représentation, au QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

### FÊTE p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 2 juillet -  
QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

## DANSE



SAMEDI

02

JUILLET

20:30

DURÉE 60'

LE SILO

TARIFS

Catégorie 1:  
31 / 20 / 10 / 5 €  
Catégorie 2 :  
25 / 15 / 10 / 5 €  
Pass journée : 35 €  
Abonnement :  
spectacle A



# ALIFBaTA

## Aka Moon

*Belgique, Balkans, Syrie, Irak, Inde*

**DIRECTION ARTISTIQUE** Fabrizio Cassol

**AVEC AKA MOON** Fabrizio Cassol (saxophone), Michel Hatzigeorgiou (basse), Stéphane Galland (batterie)

**INVITÉS** Tcha Limberger (violon, voix),

Zila Khan (voix), Nedyalko Nedyalkov (kaval),

Tima Nedyalkova (voix), Khaled El Hafez (voix),

Amir El Saffar (trompette, santour, voix),

Khaled Aljaramani (oud, voix),

Emmanuel Baily (guitare) **SON** Michel Andina

*Coproduction Festival de Marseille et le Mucem*

Depuis plus de vingt ans, Aka Moon réinvente le jazz en le plaçant sous influence ethnique, funk ou rock. Une philosophie du métissage qui a donné naissance à deux nouveaux groupes : Aka Balkan Moon, inspiré par la tradition des Balkans, électrifié par le violoniste Tcha Limberger et ses musiciens bulgares, et AlefBa, résolument tourné vers les sonorités sensuelles du Moyen-Orient, regroupant à l'origine des chanteurs venus de Syrie, d'Égypte et du Liban. Ces «*âmes universelles*» se sont réunies pour un concert qui voyage entre Orient et Occident et sont rejointes dans leur périple par la somptueuse Zila Khan, chanteuse soufie née à Calcutta.

MUSIQUE  
Création



LUNDI  
04  
JUILLET  
21:00

MUCEM  
Place d'Armes du  
Fort Saint-Jean

entrée libre



# GaLa

## Jérôme Bel

France | Création 2015

CONCEPTION Jérôme Bel ASSISTÉ DE Maxime Kurvers  
ASSISTANTS AU REMONTAGE Chiara Gallerani,  
Frédéric Seguette DE ET PAR 20 danseurs amateurs  
et professionnels COSTUMES les danseurs

La critique des canons de la représentation du corps est au cœur du travail de Jérôme Bel depuis ses débuts, dans les années 1990. Pas étonnant que son dernier spectacle mette au premier plan les grands absents de la scène, ceux-là mêmes qui génèrent pourtant la danse du monde. Qui sont-ils exactement ? Des acteurs, danseurs professionnels mais aussi des amateurs marseillais. Ces anonymes qui créent leurs propres gestes, leurs propres mouvements, leurs façons propres de danser sans se soucier de la technique, des codes ou des héritages. Dans cette pièce «*féroce-ment divertissante*», le chorégraphe les a invités sur scène afin qu'ils revisitent le répertoire et dialoguent avec lui. Ils ont pour mot d'ordre celui de Samuel Beckett : «*Essayer. Rater. Rater encore. Rater mieux.*»

### RENDEZ-VOUS

p 56

Bord de plateau  
avec l'équipe artistique  
Mar. 5 juillet -  
à l'issue de la représentation

## DANSE



MARDI

05

JUILLET

20:30

MERCREDI

06

JUILLET

20:30

DURÉE 90' env.

LA CRIÉE

Théâtre national  
de Marseille  
Grand Théâtre

TARIFS

Catégorie 1 :

31 / 20 / 10 / 5 €

Catégorie 2 :

25 / 15 / 10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Abonnement :

spectacle A



# LISBETH GRUWEZ

## DANCES BOB DYLAN

*Lisbeth Gruwez*

Belgique | Création 2015

COMPAGNIE Voetvolk CHORÉGRAPHIE Lisbeth Gruwez

CONCEPTION ET INTERPRÉTATION Lisbeth Gruwez,

Maarten Van Cauwenberghe MUSIQUE Bob Dylan

CRÉATION LUMIÈRE Harry Cole, Caroline Mathieu

Poète des années hippies, Bob Dylan est une icône de la contre-culture. C'est lui que Maarten Van Cauwenberghe, musicien de Lisbeth Gruwez, passe en boucle lors des échauffements de leur compagnie. Pas le style de la chorégraphe avant que son acolyte ne la fasse changer d'avis, remarquant au passage que, souvent, les amis «*ouvrent des mondes*». Une histoire de confiance mutuelle qui lui a donné envie «*d'aller au combat*». Ensemble, ils composent un album de huit chansons sur lequel la danseuse, seule en piste, s'abandonne jusqu'à l'ivresse au souffle folk du Rimbaud outre-Atlantique, comme si elle poursuivait un dialogue organique et sensuel, fluide et hypnotique, avec sa propre musique intérieure.

RETROUVEZ  
LISBETH GRUWEZ p 30

avec le spectacle  
*It's going to get worse and  
worse and worse, my friend*  
Jeu. 7 et ven. 8 juillet - Le Merlan

DANSE

MERCREDI

06

JUILLET

23:00

DURÉE 40'

THÉÂTRE  
JOLIETTE-  
MINOTERIE

TARIFS

10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Spectacle hors  
abonnement





# IT'S GOING TO GET WORSE AND WORSE AND WORSE, MY FRIEND

## Lisbeth Gruwez

Belgique | Création 2012

COMPAGNIE Voetvolk

CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION Lisbeth Gruwez

COMPOSITION, CRÉATION SONORE ET ASSISTANT

Maarten Van Cauwenberghe

CONSEIL ARTISTIQUE Bart Meuleman

STYLISME Veronique Branquinho LUMIÈRE Harry Cole

Spectacle présenté en coréalisation avec

Le Merlan scène nationale de Marseille

Le discours est une arme rhétorique et politique. Son pouvoir a des effets sur les mots mais aussi sur les corps des auditeurs, comme des orateurs. Il peut créer une transe et les transformer. « *Ce qui m'intéresse, c'est de voir comment le corps parle* », explique la chorégraphe qui s'est inspirée de la gestuelle d'Hitler, de Mussolini, entre autres orateurs capables de galvaniser les foules. Une pièce politique qui mesure également l'écart entre la parole et la pensée. En dansant sur des prêches de Jimmy Swaggart, mixés en direct, l'ex-égérie de Jan Fabre pointe la posture ultra-conservatrice du télévangéliste, cette « *violence folle et la manipulation qui se cachent sous des gestes et des voix* ». Un tout autre texte...

RETROUVEZ p 28

LISBETH GRUWEZ

avec le spectacle  
*Lisbeth Gruwez dances Bob Dylan*  
Mer. 6 juillet -  
Théâtre Joliette-Minoterie

RENDEZ-VOUS p 56

Bord de plateau  
avec l'équipe artistique  
Jeu. 7 juillet -  
à l'issue de la représentation

## DANSE

JEUDI  
07  
JUILLET  
20:30

VENDREDI  
08  
JUILLET  
20:30

DURÉE 50'

LE MERLAN  
scène nationale  
de Marseille

TARIFS  
20 / 15 / 10 / 5 €  
Abonnement :  
spectacle B



# THREE STUDIES OF FLESH (FOR a FEMALE)

*Mélanie Lomoff*

France | Création 2016

CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION *Mélanie Lomoff*

MUSIQUE LIVE *Josh Anio Grigg* LUMIÈRE *Chris Swain*

RECRÉÉE PAR *Kurt Lefevre*

Formée à Paris, Mélanie Lomoff travaille avec les ballets C de la B avant de s'installer à Londres, où elle crée cette première grande pièce. Un solo qui dialogue en *live* avec la musique électronique du compositeur Josh Anio Grigg et la peinture de Francis Bacon. Le sujet de cette étude musicale, picturale et chorégraphique? Le cri intérieur déchirant les créatures hybrides du peintre britannique. Cri que la danseuse observe, lit, déplie, dématérialise et transforme, juchée sur des pointes. Des instruments de grâce qui, dans cette expertise de la chair, cette recherche de nouvelles logiques de sensation, brisent les lignes de son corps et redessinent ses mouvements par tensions et déséquilibres.

## FÊTE

p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 9 juillet - QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

**DANSE**  
*Première  
en France*



SAMEDI

09

JUILLET

18:30

DIMANCHE

10

JUILLET

18:30

DURÉE 45'

LA CRIÉE  
Théâtre national de  
Marseille  
Petit Théâtre

TARIFS

10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Spectacle hors

abonnement



# STONES IN HER MOUTH

*Lemi Ponifasio*

Samoa | Création 2013

COMPAGNIE MAU CONCEPTION, DIRECTION ARTISTIQUE,

CHORÉGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE Lemi Ponifasio

LUMIÈRE Helen Todd DANSE ET CHANT Compagnie MAU

À l'origine de la pièce, des poèmes écrits par les performeuses maories du spectacle. Des textes d'aujourd'hui s'inspirant de la puissance civilisationnelle des *mōteatea*, chants de la tradition orale pacifique, fascinants vecteurs de la mémoire des hommes et d'une certaine conscience cosmique de l'histoire. De ce répertoire ancestral et sacré, le chorégraphe samoan basé à Auckland, marqué par l'esthétique minutieuse du rituel et le corps sacrificiel, compose une ode archaïque et hypnotique. Une expérience visuelle et sensuelle, un spectacle-cérémonie à l'élégance ciselée mariant danse, poésie et musique, d'où émerge la puissance lumineuse de femmes vêtues du noir contemporain.

## VOIX D'AILLEURS ET D'ICI

p 57

Rencontre  
Jeu. 7 juillet - QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

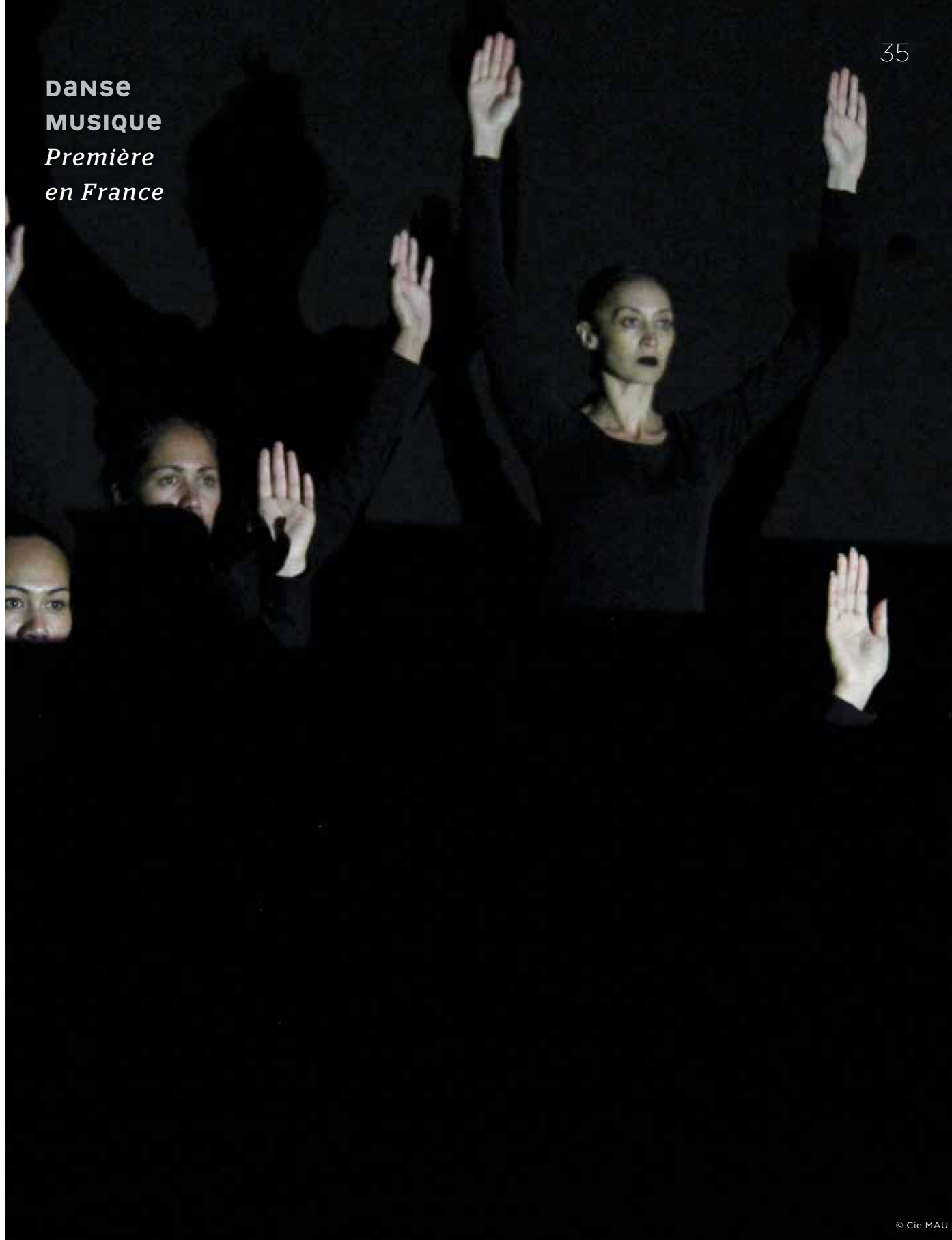
## FÊTE

p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 9 juillet -  
QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

## DANSE MUSIQUE

*Première  
en France*



SAMEDI

09

JUILLET

20:30

DIMANCHE

10

JUILLET

20:30

DURÉE 90'

LA CRIÉE

Théâtre national  
de Marseille  
Grand Théâtre

TARIFS

Catégorie 1:

31 / 20 / 10 / 5 €

Catégorie 2:

25 / 15 / 10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Abonnement :

spectacle A



# Le Festival à L'ALHAMBRA

CINÉMA



Le Festival de Marseille 2016 dialogue avec le monde. Il s'associe au cinéma L'Alhambra pour présenter une sélection de films autour de la crise des réfugiés, des migrations et des nouvelles formes de mobilité. Des questions qui entrent en résonance avec la programmation de cette 21<sup>e</sup> édition et qui seront également au centre de certaines créations internationales du Festival dans les années à venir. L'Alhambra et le Festival offrent avec le programme de cette soirée une plate-forme à des artistes qui permettent d'imaginer et espérer de nouvelles cohésions pour le monde de demain.

*« Un être humain sur 122  
est aujourd'hui une personne qui  
a été forcée de quitter son foyer. »*

UNHCR - L'AGENCE DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS - 18/12/2015

LUNDI  
11  
JUILLET

L'ALHAMBRA

Infos et  
programme  
détaillé :

[alhambracine.com](http://alhambracine.com)

[festivaldemarseille.com](http://festivaldemarseille.com)

# HEROES

## Radhouane El Meddeb

France

CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE *Radhouane El Meddeb*

COLLABORATION ARTISTIQUE *Moustapha Ziane*

SCÉNOGRAPHIE *Annie Tolleter*

CRÉATION SONORE *Frédéric Deslias*

CRÉATION LUMIÈRE *Xavier Lazarini* COSTUMES *Cidalia Da Costa*

*Coproduction Festival de Marseille  
et le Ballet National de Marseille*

Radhouane El Meddeb a repéré les jeunes interprètes de cette pièce sur le parvis du Centquatre, centre d'art situé dans un quartier populaire de Paris. Longtemps, le chorégraphe a observé ces danseurs, breakers, vogueurs, hip-hopeurs, la pulsion de vie de leurs mouvements vifs, de leurs désirs aiguisés. Tentant de comprendre ce qui se joue sur cette scène de bitume étrangère à son univers poétique, dans ce cercle improvisé où ils se jettent, fragiles, parfois perdus, à la recherche de l'autre. S'appuyant sur les détails de cette vitalité qui a déplacé sa vision de la danse, il a décidé, avec neuf d'entre eux, de transformer ses observations en un spectacle indomptable.

### RENDEZ-VOUS

p 56

Bord de plateau avec  
l'équipe artistique  
Mar. 12 juillet -  
à l'issue de la représentation

DANSE  
Création



MARDI  
12  
JUILLET  
20:30

MERCREDI  
13  
JUILLET  
19:30

DURÉE 75'

BNM

TARIFS :  
20 / 15 / 10 / 5 €  
Abonnement :  
spectacle B



# KINSHASA eLECTRIC

*Ula Sickle, Popol Amisi,  
Daniela Bershan,  
Jeannot Kumbonyeki Deba  
& Joel Makabi Tenda*

*Canada, République démocratique du Congo,  
Allemagne et Israël | Création 2014*

CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE *Ula Sickle*

CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION *Popol Amisi, Daniela  
Bershan, Jeannot Kumbonyeki Deba, Joel Makabi Tenda*

CONCEPT MUSICAL ET SON LIVE *Baba Electronica  
(Daniela Bershan)* FEATURING *Artiste invité marseillais*

SCÉNOGRAPHIE *Ula Sickle, Daniela Bershan* CRÉATION LUMIÈRE  
*Ula Sickle* DRAMATURGIE *Sébastien Hendrickx*

Canadienne d'origine polonaise, installée en Belgique, Ula Sickle a trouvé au Congo un terreau pour ses pièces frappées au sceau du dialogue des cultures. À Kinshasa, elle observe, fascinée, l'énergie de ceux qui réinventent la danse urbaine et populaire le soir en boîte de nuit. Sans perdre son caractère contemporain et son goût pour le mélange des genres, des voix et des corps, sur un set de la plasticienne et DJ israélo-allemande Baba Electronica, elle sample le style de ses interprètes kinoïses et invite un artiste marseillais à les rejoindre dans leur questionnement : comment faire entrer en résonance les racines de leurs identités dans un environnement standardisé par les effets de la surmondialisation ?

## CINÉMA

p 63

Projection du film

*Kinshasa Kids*

Sam. 2 juillet - L'Alcazar - BMVR

## JOURNÉE MARSEILLE

p 60

- BRAZZA - KINSHASA

Congo to kutana

Sam. 16 juillet - Stade Vallier

## DANSE MUSIQUE



MERCREDI

13

JUILLET

22:00

DURÉE 60'

FRICHE LA  
BELLE DE MAI  
Toit-Terrasse  
ouverture des  
portes à 19:00

TARIFS

10 / 5 €

Spectacle hors  
abonnement



# GUINTCHE

## Marlene Monteiro Freitas

Cap-Vert | Création 2010

CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION *Marlene Monteiro Freitas*

LUMIÈRE *Yannick Fouassier*

COSTUMES *Marlene Monteiro Freitas, Catarina Varatojo*

Créé après un concert par la chorégraphe cap-verdienne Marlene Monteiro Freitas, Guintche est un personnage tragi-comique, une danseuse facétieuse aux hanches tournoyantes qui, depuis sa première performance en 2010, vit sa propre vie au fur et à mesure qu'elle réapparaît sur scène. Une créature hybride multipliant les identités : sorcière, gogo danseuse, gladiateur, pantin, boxeur, contorsionniste... Un animal grotesque droit sorti d'une transe animiste vibrant au son de percussions et bouleversant l'ordre établi. Une invention de Frankenstein, à la beauté étrange, qui, au bout du compte, de métamorphoses en métamorphoses, de rictus en postures, dans une ronde infernale, devient la danse elle-même.

### FÊTE

p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 16 juillet - QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

## DANSE



SAMEDI

16

JUILLET

18:30

DIMANCHE

17

JUILLET

18:30

DURÉE 60'

LA CRIÉE

Théâtre national

de Marseille

Petit Théâtre

TARIFS

10 / 5 €

Pass journée : 35 €

Spectacle hors

abonnement



## COUP FATAL

*Serge Kakudji, Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol & Alain Platel*

République démocratique du Congo  
et Belgique | Création 2014

CONTRE-TÉNOR *Serge Kakudji* CHEF D'ORCHESTRE

Rodriguez Vangama DIRECTION ARTISTIQUE Alain Platel

DIRECTION MUSICALE *Fabrizio Cassol* COMPOSITIONS

Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol et Coup Fatal  
d'après Haendel, Vivaldi, Bach, Monteverdi, Gluck

D'APRÈS UNE IDÉE DE *Serge Kakudji, Paul Kerstens*

SCÉNOGRAPHIE *Freddy Tsimba* COSTUMES *Dorine Demuyneck*

Résolument inclassable. Voilà ce qui ressort de *Coup Fatal*, une sorte de concert dansé, de pièce de théâtre chantée, d'opéra pop où les arias de Bach, Gluck, Haendel ou Monteverdi chaloupent sous l'effet des balafons, likembe, xylophones, s'enivrent dans un défilé de sapeurs, s'effacent au son de *To Be Young, Gifted and Black* de Nina Simone. Un spectacle interprété par des musiciens de Kinshasa, plus habitués aux rythmes traditionnels, jazz ou pop, qui ouvre des perspectives nouvelles au répertoire de prédilection du contre-ténor Serge Kakudji. Une fête de la musique et des corps qui revisite la notion d'harmonie entre l'Afrique et l'Europe en soufflant un vent de fraternité lyrique sur ces deux continents.

### CINÉMA p 63

Projection du film *Kinshasa Kids*  
Sam. 2 juillet - L'Alcazar - BMVR

### JOURNÉE MARSEILLE p 60

- BRAZZA - KINSHASA  
Congo to kutana  
Sam. 16 juillet - Stade Vallier

### FÊTE p 61

Les Nuits du Festival  
Sam. 16 juillet -  
QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie

### RENDEZ-VOUS p 56

Bord de plateau avec  
l'équipe artistique  
Dim. 17 juillet -  
à l'issue de la représentation

### RETROUVEZ p 48

COUP FATAL  
avec le concert  
*Coup Fatal & Guests*  
Mar. 19 juillet -  
Théâtre Silvain

## DANSE MUSIQUE



SAMEDI

16

JUILLET

20:30

DIMANCHE

17

JUILLET

20:30

DURÉE 110'

LA CRIÉE  
Théâtre national  
de Marseille  
Grand Théâtre

TARIFS

Catégorie 1 :  
31 / 20 / 10 / 5 €  
Catégorie 2 :  
25 / 15 / 10 / 5 €  
Pass journée : 35 €  
Abonnement :  
spectacle A





# BOLÉRO

*Emio Greco*  
*Pieter C. Scholten*  
**Ballet National de Marseille**

France | Création 2015

CONCEPT ET CHORÉGRAPHIE *Emio Greco, Pieter C. Scholten*

LUMIÈRE *Henk Danner* COSTUMES *Clifford Portier*

MUSIQUE *Boléro, Maurice Ravel*

MONTAGE MUSICAL ET DESIGN SONORE *Pieter C. Scholten*

INTERPRÉTATION *l'ensemble des danseurs*

*du Ballet National de Marseille*

«*Au fou! Au fou!*»: voilà comment a été accueilli Maurice Ravel pour son *Boléro*, devenu un hit symphonique. Composée pour un ballet interprété par Ida Rubinstein, icône de la Belle Époque, la partition a depuis inspiré de nombreux chorégraphes. En s'attaquant à ce monstre sacré musical, Emio Greco et Pieter C. Scholten, directeurs du Ballet National de Marseille, ont décidé de se «*concentrer sur la friction entre les corps et la musique*». Dans la droite ligne de leur recherche sur le corps en révolte, ils ont imaginé un combat entre les danseurs et la musique - transformée ici en un véritable personnage. Une création précédée par un programme composé d'extraits du répertoire du Ballet.

DANSE



LUNDI  
18  
JUILLET  
22:00

DURÉE 50'

BNM  
Parc Henri Fabre

entrée libre



# COUP FATAL & GUESTS

## Fabrizio Cassol & Rodriguez Vangama

République démocratique du Congo,  
Belgique, Maurice, Jamaïque

**SOUS LA DIRECTION DE** Fabrizio Cassol (saxophone),  
Rodriguez Vangama (guitare et basse électrique)

**AVEC** Serge Kakudji (voix) Russell Tshiebua (chœurs), Bule Mpanya (chœurs), Costa Pinto (guitare acoustique), Bouton Kalanda (likembe), Erick Ngoya (likembe), Silva Makengo (likembe), Tister Ikomo (xylophone), Deb's Bukaka (balafon), Cédric Buya (percussions), Jean-Marie Matoko (percussions), 36 Seke (percussions)

**GUESTS** Marie Daulne (voix), Fredy Massamba (voix), Linley Marthe (basse électrique), Tilo Bertholo (batterie)

**SON** Michel Andina

Au fil de leur tournée, le chef d'orchestre guitariste Rodriguez Vangama et le directeur musical de *Coup Fatal*, Fabrizio Cassol, ont décidé de dévoiler au public les multiples facettes des interprètes kinoïses de la pièce. Comment? En les faisant dialoguer avec des musiciens issus d'autres horizons musicaux, les *guests*. À leurs côtés à Marseille, en plus de surprises inédites : Marie Daulne, leader du groupe féminin Zap Mama; le chanteur Fredy Massamba, sacré meilleur artiste d'Afrique centrale; une star de la basse, le Mauricien Linley Marthe, et le batteur jamaïcain Tilo Bertholo. Quand les rythmes traditionnels congolais rencontrent le jazz, la rumba, la world music, le hip-hop et les ambiances des boîtes de Kinshasa... Une grande fête en vue pour un concert exceptionnel!

RETROUVEZ COUP FATAL [p 44](#)

avec le spectacle *Coup Fatal*  
Sam. 16 et dim. 17 juillet - La Criée

MUSIQUE  
Création



MARDI  
19  
JUILLET  
20:30

THÉÂTRE  
SILVAIN

ouverture  
des portes  
à 19:00

TARIFS  
20 / 15 / 10 / 5 €  
Abonnement :  
spectacle B



## FLEXN

Première en Europe

États-Unis | Création 2015

**UNE COLLABORATION** Reggie (Regg Roc) Gray, Peter Sellars, membres de la Flex Community **INTERPRÉTATION** membres de la Flex Community : Reggie (Regg Roc) Gray, Deirdra (Dayntee) Braz, Martina (Android) Heimann, Aaron (Doc) Frazier, Andre (Dre Don) Redman, Derick (Slicc) Murreld, Quamaine (Karnage) Daniels, Sean (Brixx) Douglas, Dwight (Scorp) Waugh, Glendon (Tyme) Charles, Rafael (Droid) Burgos, Shelby (Shellz) Felton, James (Banks) Davis, Calvin (Cal) Hunt, Sam (Sam I am) Estavien **CRÉATION LUMIÈRE ET SCULPTURE LUMINEUSE** Ben Zamora **CRÉATION SONORE** Garth MacAleavey **COSTUMES** Gabriel Berry **MUSIQUE** Epic B **RÉGIE PLATEAU** Betsy Ayer **PRODUCTION** Park Avenue Armory

**COMMANDE ET PRODUCTION**

Park Avenue Armory (New-York)

Spectacle présenté en partenariat avec le Festival de Naples

## EN ALERTE

Première en France

Maroc | Création 2016

**COMPAGNIE** Anania Danses / Taoufiq Izeddiou **CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION** Taoufiq Izeddiou **MUSIQUE LIVE** M'Aalem Stitou, Mathieu Gaborit aka Ayato **SCÉNOGRAPHIE en cours** **CRÉATION LUMIÈRE en cours** **CRÉATION SONORE** Benoît Pelé **VIDÉO** Joachim Rümke

**PRODUCTION** Anania Danses / Taoufiq Izeddiou (Marrakech)

**COPRODUCTION** Charleroi Danses (Belgique); Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles); Festival de Marseille - danse et arts multiples; Steirischer Herbst (Graz, AT); The Arab Fund for Arts and Culture/AFAC (Beyrouth); NXTSTP avec le soutien du Programme Culture de l'Union européenne **SOUTIEN** Klap Maison pour la danse (Marseille); Alkantara (Lisbonne); Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort; Bois de l'Aune - Pôle Artistique et culturel de la communauté du pays d'Aix; Centre chorégraphique national d'Orléans; Noorderzon Performing Arts Festival (Groningue, NL); Tanzquartier Wien (Vienne); Institut Français (Paris) **REMERCIEMENTS** Délégation Wallonie-Bruxelles à Rabat (MA)

## MACBETH

Afrique du Sud | Création 2014

**COMPAGNIE** Third World Bunfight **CONCEPTION, DIRECTION ARTISTIQUE ET MISE EN SCÈNE** Brett Bailey **MUSIQUE** Fabrizio Cassol, d'après Macbeth de Verdi **DIRECTION MUSICALE** Premil Petrovic **CRÉATION LUMIÈRE** Felice Ross **CHORÉGRAPHIE** Natalie Fisher **INTERPRÉTATION** Owen Metsileng (Macbeth), Nobulumko Mngxekeza (Lady Macbeth), avec 8 chanteurs d'opéra Otto Maldi (Banquo) Sandile Kamle, Jacqueline Manciya, Monde Masimini, Lunga Hallam, Bulelani Madondile, Philisa Sibeko, Thomakazi Holland et le No Borders Orchestra (Ex-Yougoslavie) : Stanko Madic (premier violon), Jelena Dimitrijevic (second violon), Sasa Mirkovic (alto), Dejan Bozic (violoncelle), Ilin Dime Dimovski (contrebasse), Jasna Nadles (flûte), Aleksandar Tasic (clarinette), Ivan Jotic (basson), Nenad Markovic (trompette), Viktor Ilieski (trombone) **PERCUSSIONS** Cherilee Adams, Dylan Tabisher **DIRECTION DE LA PRODUCTION ET ADMINISTRATION** Barbara Mathers **DIRECTION TECHNIQUE** Miguel Munoz **RÉGIE GÉNÉRALE** Catherine Henegan **RÉGIE PLATEAU** Pule Sethlako

**ASSISTANT TECHNIQUE ET VIDÉO** Carlo Thompson **RÉGIE LUMIÈRE** Tal Bitton **RÉGIE SON** Pierre-Olivier Boulant **ILLUSTRATION ET ANIMATION VIDÉO** Roger Williams **PROJECTION DES PHOTOS** Marcus Bleasdale/VII, Cedric Gerbehaye **SUR-TITRAGE** Brett Bailey **ACCESSOIRES** Cristina Domenica Salvoldi **COORDINATION COSTUMES** Penny Simpson **ASSISTANTE ADMINISTRATION ET PRODUCTION** Helena Erasmus **COPISTE** Stephane Payen **PHOTOGRAPHES** Morne Van Zyl, Brett Bailey **PRODUCTEURS INTERNATIONAUX** Quaternaire (Paris); Arts Projects Australia (Unley, AU)

**PRODUCTION** Third World Bunfight (Le Cap) **COPRODUCTION** Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles); Wiener Festwochen (Vienne); Theaterformen Festival (Braunschweig, DE); The Barbican (Londres); La Ferme du Buisson, scène nationale de Marne-la-Vallée; Festival d'Automne à Paris **SOUTIEN** Programme Culture de l'Union européenne

Spectacle présenté en partenariat avec le Festival de Naples; en coprésentation avec le Festival d'Aix-en-Provence.

## GARDENS SPEAK

Première en France

Royaume-Uni et Liban | Création 2014

**CONCEPTION ET CRÉATION** Tania El Khoury **ASSISTANT À LA RECHERCHE ET ÉCRITURE (ARABE)** Kinana Issa **CALLIGRAPHIE ET DESIGN DES STÈLES** Dia Batal **DÉCORS** Abir Saksouk **ARRANGEMENT SONORE** Khairy Eibesh **PRODUCTION** Jessica Harrington

**COMMANDE** Fierce Festival (Birmingham, UK); Next Wave Festival (Melbourne, AU); Live at LICA (Lancaster, UK) **SOUTIEN** Artsadmin Artists' Bursary Scheme (London, UK); Arts Council of England (UK); British Council (UK)

## KALÏLA WA DIMNA

Le Festival de Marseille présente la nouvelle production du Festival d'Aix-en-Provence.

Création au Festival d'Aix-en-Provence

**COMPOSITION MUSICALE** Moneim Adwan (1970) **LIVRET** Fady Jomar, Catherine Verlaquet **DIRECTION MUSICALE** Zied Zouari **MISE EN SCÈNE** Olivier Letellier **DÉCORS** Eric Charbeau, Philippe Casaban **COSTUMES** Nathalie Prats **LUMIÈRE** Sébastien Revel **INTERPRÉTATION** Ranine Chaar (Kalila), Moneim Adwan (Dimna), Mohamed Jebali (Le Roi), Reem Talhami (La Mère du Roi), Jean Chahid (Chatraba), Zied Zouari (violon), Yassir Bousselem (violoncelle), Selahattin Kabaci (clarinette), Abdulsamet Celikel (qanun), Wassim Halal (percussions)

**PRODUCTION** Festival d'Aix-en-Provence

**COPRODUCTION** Opéra de Lille; Opéra de Dijon

## MONUMENT 0.1 : VALDA & GUS

France | Création 2015

**PROJET** Eszter Salamon **MISE EN SCÈNE** Eszter Salamon, Christophe Wavelet

**RÉALISATION** Eszter Salamon, Valda

Setterfield, Gus Solomons Jr., Christophe

Wavelet **PERFORMANCE** Valda Setterfield,

Gus Solomons Jr. **DIRECTION TECHNIQUE,**

**RÉGIE LUMIÈRE** Rima Ben Brahim **LUMIÈRE**

Sylvie Garot **CONSEILS TECHNIQUES** Pierre

Willems **CRÉATION COSTUMES** Adeline André

**MARIONNETTES** Gus Solomons Jr. **TRADUCTION,**

**TRANSCRIPTION** Simon Pleasance, Richard

Gray, Samir Sellami, Verena Kutschera,

Gabriella Docherty **PRODUCTION** Sandra

Orain, Elodie Perrin / Studio E.S., Alexandra

Wellensiek / Botschaft Gbr **ORGANISATION**

Elodie Perrin

**PRODUCTION** Le CN D, un centre d'art pour la danse (Pantin); PACT Zollverein (Essen, DE); Tanzquartier Wien (Vienne); HAU Hebbel am Ufer (Berlin); Internationales Sommerfestival-Kampnagel (Hambourg, DE)

**SOUTIEN** Ministère de la Culture et de la Communication - Drac Île-de-France; Département de la Seine-Saint-Denis; Onda - Office national de diffusion artistique (Paris); NPN (Nationales Performance Netz); Coproduction Fund for Dance, financé par Federal Government Commissioner for Culture and the Media sur décision du German Bundestag (DE); Institut Français (Paris); Fondation Dar al-Ma'mûn (Tassoultante, MA); **PARADIGM**; Nanterre-Amandiers Centre dramatique national; **FUSED** (French - US Exchange in Dance) un programme de la New England Foundation for the Arts' National Dance Project, Services Culturels de l'Ambassade de France aux Etats-Unis et FACE Foundation sur financement principal de la Doris Duke Charitable Foundation, la Andrew W.Mellon Foundation, la Florence Gould Foundation, et le Ministère de la Culture et de la Communication (France)

**REMERCIEMENTS** FIAF (French Institut Alliance Française) New York; Julie Harrington

Eszter Salamon est artiste associée au CN D, un centre d'art pour la danse.

Spectacle présenté en coréalisation avec marseille objectif DanSE

## BADKE

Palestine et Belgique | Création 2013  
**CONCEPTION ET CRÉATION** Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero, Hildegard De Vuyst **CRÉATION ET INTERPRÉTATION** Fadi Zmorrod, Ayman Safiah, Ameer Sabra, Hiba Harhash, Salma Ataya, Samaa Wakeem, Mohammed Samahnah, Samer Samahnah, Maali Maali, Aseel Qupty (aussi créé avec Ata Khatib, Ashtar Muallem, Farah Saleh, Yazan Iwidad) **ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE** Zina Zarour **BANDE SONORE** Naser Al-Faris **RETRAVAILLÉE PAR** Sam Serruys **COSTUMES** Britt Angé **CRÉATION ET RÉGIE LUMIÈRE** Ralf Nonn **RÉGIE SON** Steven Lorie ou Donald Berlinger **GESTION TOURNÉE ET PRODUCTION** Nicole Petit

**PRODUCTION** KVS (Bruxelles); les ballets C de la B (Gand, BE); A.M. Qattan Foundation (Ramallah, PSE) - **COPRODUCTION**: Zürcher Theater Spektakel (Zurich, CH); Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Festival de Marseille - danse et arts multiples  
**REMERCIEMENTS** Communauté Flamande; Commission communautaire flamande - VGC; Région de Bruxelles-Capitale; Ville de Bruxelles; Ville de Gand **DIFFUSION** Nicole Petit en collaboration avec Frans Brood Productions (Gand, BE)

## ALIFBATA

Création

Belgique, Balkans, Syrie, Irak, Inde  
**DIRECTION ARTISTIQUE** Fabrizio Cassol **AVEC** Aka Moon Fabrizio Cassol (saxophone), Michel Hatzigeorgiou (basse), Stéphane Galland (batterie) **INVITÉS** Tcha Limberger (violon, voix), Zila Khan (voix), Nedyalko Nedyalkov (kaval), Tima Nedyalkova (voix), Khaled El Hafez (voix), Amir El Saffar (trompette, santour, voix), Khaled Aljaramani (oud, voix), Emmanuel Baily (guitare) **SON** Michel Andina

**COPRODUCTION** Festival de Marseille - danse et arts multiples; Mucem - Musée des Civilisations d'Europe et de Méditerranée (Marseille)

## GALA

France | Création 2015  
**CONCEPTION** Jérôme Bel **ASSISTÉ DE** Maxime Kurvers **ASSISTANTS AU REMONTAGE** Chiara Gallerani, Frédéric Seguet **DE ET PAR** 20 danseurs amateurs et professionnels **COSTUMES** les danseurs **CONSEIL ARTISTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DE LA COMPAGNIE** Rebecca Lee **ADMINISTRATION** Sandro Grando **RÉFÉRENT TECHNIQUE** Gilles Gentner

**PRODUCTION** R.B. Jérôme Bel (Paris)  
**COPRODUCTION** Dance Umbrella (Londres); TheaterWorks Singapore/72-13;

Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles); Tanzquartier Wien (Vienne); Nanterre-Amandiers Centre dramatique national; Festival d'Automne à Paris; Theater Chur (Coire, CH) et TAK Theater Liechtenstein (Schaan, LIE) - TanzPlan Ost; Fondazione La Biennale di Venezia (IT); Théâtre de la Ville (Paris); HAU Hebbel am Ufer (Berlin); BIT Teatergarasjen (Bergen, NO); La Commune Centre dramatique national d'Aubervilliers; Tanzhaus nrw (Düsseldorf, DE); House on Fire avec le soutien du Programme Culture de l'Union européenne **SOUTIEN ET ACCUEIL STUDIO** Le CN D, un centre d'art pour la danse (Pantin); la Ménagerie de Verre (Paris) dans le cadre du Studiolab **REMERCIEMENTS** Maguy Marin, Boris Charmatz, Jeanne Balibar et les partenaires et participants des Ateliers danse et voix, NL Architects et Les rendez-vous d'ailleurs

La compagnie reçoit le soutien de la Drac - Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France - Ministère de la culture et de la communication - en tant que compagnie chorégraphique conventionnée, de l'IF - Institut Français - Ministère des Affaires Étrangères - pour ses tournées à l'étranger et de l'ONDA - Office national de diffusion artistique pour ses tournées en France.

## LISBETH GRUWEZ DANCES BOB DYLAN

Belgique | Création 2015  
**COMPAGNIE** Voetvolk **CHORÉGRAPHIE** Lisbeth Gruwez **CONCEPTION ET INTERPRÉTATION** Lisbeth Gruwez, Maarten Van Cauwenberghe **MUSIQUE** Bob Dylan **CRÉATION LUMIÈRE** Harry Cole, Caroline Mathieu **PRODUCTION** Liesbeth Stas **REMERCIEMENTS** Bart Meuleman, Café Costume, Marie Szersnovic

**PRODUCTION** Voetvolk vzw (BE) **COPRODUCTION** KVS (Bruxelles); les Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis; Ballet du Nord - Centre chorégraphique national de Roubaix - Nord-Pas de Calais; Théâtre d'Arras / Tandem Arras-Douai; Les Brigittines (Bruxelles);

Theater im Pumpenhaus (Münster, DE)  
**SOUTIEN** Nona (Malines, BE); Communauté flamande **DIFFUSION** Key Performance (Stockholm)

## IT'S GOING TO GET WORSE AND WORSE AND WORSE, MY FRIEND

Belgique | Création 2012

**COMPAGNIE** Voetvolk **CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION** Lisbeth Gruwez **COMPOSITION, CRÉATION SONORE ET ASSISTANT** Maarten Van Cauwenberghe **CONSEIL ARTISTIQUE** Bart Meuleman **STYLISME** Veronique Branquinho **LUMIÈRE** Harry Cole **ASSISTANTE LUMIÈRE** Caroline Mathieu **REMERCIEMENTS** Tom de Weerd

**PRODUCTION** Voetvolk vzw (BE) **COPRODUCTION** Grand Theater Groningen (NL); Troubleyn/Jan Fabre (Antwerp, BE); Theater im Pumpenhaus (Münster, DE); AndWhatBeside(s)Death (Antwerp, BE) **SOUTIEN** Province de Flandre-Occidentale; Province d'Anvers; Communauté flamande; Arcadi Île-de-France/Dispositif d'accompagnements **DIFFUSION** Key Performance (Stockholm)

Spectacle présenté en coréalisation avec Le Merlan scène nationale de Marseille.

## THREE STUDIES OF FLESH (FOR a FEMALE)

Première en France

France | Création 2016  
**CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION** Mélanie Lomoff **MUSIQUE LIVE** Josh Anio Grigg **LUMIÈRE** Chris Swain **RECRÉÉE PAR** Kurt Lefevre **PRODUCTION** Lee Smikle

**PRODUCTION** SmikleProject (Londres)  
**FINANCEMENT** Arts Council England **SOUTIEN** Brave Festival (Wroclaw, PL); Free to Fall Festival (Londres); La Cie Beau-Geste (Val-de-Reuil); Centre chorégraphique national de Caen en Normandie

## STONES IN HER MOUTH

Première en France

Samoa | Création 2013

**COMPAGNIE MAU** **CONCEPTION, DIRECTION ARTISTIQUE, CHORÉGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE**  
Lemi Ponifasio **LUMIÈRE** Helen Todd **DANSE ET CHANT** Compagnie MAU **COMPOSITION** POI Compagnie MAU **COMPOSITION** MOTEATEA  
Ria Te Uira Paki, Te Ara Vakaafi, Rangipo Wallace-Ihakara, Mere Boynton **COMPOSITION** WHAIKORERO, **TEXTE** Rosie TeRauawhea **Belvie** SON Sam Hamilton, Lemi Ponifasio **VIDÉO** Helen Todd **DIRECTION TECHNIQUE** Helen Todd **DIRECTION EXÉCUTIVE** Susana Lei'ataua **TRADUCTION FRANÇAISE** Héléne Caruyer

**PRODUCTION** MAU (Nouvelle-Zélande)  
**COPRODUCTION** Concertgebouw Brugge (Bruges, BE), Carriageworks (Sydney), Centre Culturel Tjibaou (Nouméa)

## HEROES

Création

France

**CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE** Radhouane El Meddeb **COLLABORATION ARTISTIQUE** Moustapha Ziane **INTERPRÉTATION** Aston Bonaparte, William Delahaye, Arnaud Duprat, Kim Evin, Joyce Flammy, Annabelle Kabemba, Smail Kanoute, Brice Rouchet **SCÉNOGRAPHIE** Annie Tolleter **CRÉATION** **SONORE** Frédéric Deslias **CRÉATION LUMIÈRE** Xavier Lazarini **COSTUMES** Cidalia Da Costa **ADMINISTRATION** Bruno Viguier **PRODUCTION, DIFFUSION** Claudia Petagna

**PRODUCTION** La compagnie de SOI (Paris); le CENTQUATRE-PARIS **COPRODUCTION** Festival de Marseille - danse et arts multiples; Ballet National de Marseille - Centre chorégraphique national; Centre culturel Jean-Houdremont (La Courneuve); Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig.

Radhouane El Meddeb est artiste associé du CENTQUATRE-PARIS. La compagnie de SOI est subventionnée par la Drac - Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile de-France - Ministère de la culture et de la communication - au titre de l'Aide aux Compagnies chorégraphiques.

## KINSHASA ELECTRIC

Canada, République démocratique du Congo, Allemagne et Israël | Création 2014  
**CRÉATION** Ula Sickle, Popol Amisi, Daniela Bershan, Jeannot Kumbonyeki Deba, Joel Makabi Tenda **CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE** Ula Sickle **CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION** Popol Amisi, Daniela Bershan, Jeannot Kumbonyeki Deba, Joel Makabi Tenda **CONCEPT MUSICAL ET SON LIVE** Baba Electronica (Daniela Bershan) **FEATURING** artiste invité local **SCÉNOGRAPHIE** Ula Sickle, Daniela Bershan **CRÉATION ET RÉGIE LUMIÈRE** Ula Sickle **DRAMATURGIE** Sébastien Hendrickx **TECHNIQUE** Elke Verachtert, Antoine Delagoutte **PRODUCTION DÉLÉGUÉE** Caravan Production (Bruxelles) **ASSISTANTE DE PRODUCTION** KINSHASA Dada Kahindo Siku

**COPRODUCTION** Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles); KVS (Bruxelles); Noorderzon Performing Arts Festival (Groningue, NL); SPRING Performing Arts Festival (Utrecht, NL); NXTSTP et DEPARTS avec le soutien du Programme Culture de l'Union européenne **SOUTIEN**: Autorités flamandes - projets internationaux; Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale **REMERCIEMENTS** Mohamed Bourouissa, Tale Dolven, David Helbich, Paul Kerstens, Aurel Zola

## GUINTCHE

Cap-Vert | Création 2010

**CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION** Marlene Monteiro Freitas **LUMIÈRE** Yannick Fouassier **MUSIQUE** Johannes Krieger (trompette), Rotcha Scribida d'Amandio Cabral, Cookie

(batterie), Otomo Yoshihide (extrait d'un solo guitare), Anatol Waschke (shrapnel)  
**COSTUMES** Marlene Monteiro Freitas, Catarina Varatojo (shorts)

**PRODUCTION** P.OR.K (Lisbonne) **COPRODUCTION** ZDB-Negócio (Lisbonne) **ACCUEIL EN RÉSIDENCE** O Espaço do Tempo (Montemor-o-Novo, PT), Alkantara Festival (Lisbonne) **SOUTIEN** Re.AI (Lisbonne), Forum Dança (Lisbonne), Bomba Suicida (Lisbonne) **DIFFUSION** Key Performance (Stockholm) **REMERCIEMENTS** Avelino Chantre, Pedro Lacerda, João Francisco Figueira, Anatol Waschke

## COUP FATAL

République démocratique du Congo et Belgique | Création 2014

**CONTRE-TÉNOR** Serge Kakudji **CHEF D'ORCHESTRE** Rodriguez Vangama **DIRECTION ARTISTIQUE** Alain Platel **DIRECTION MUSICALE** Fabrizio Cassol **UN PROJET DE** Russell Tshiebua (chœurs), Bule Mpanya (chœurs), Rodriguez Vangama (guitare électrique, balafon), Costa Pinto (guitare acoustique), Bouton Kalanda (likembe), Erick Ngoya (likembe), Silva Makengo (likembe), Tister Ikomo (xylophone), Deb's Bukaka (balafon), Cédric Buya (percussion), Jean-Marie Matoko (percussion), 36 Seke (percussion) **COMPOSITIONS** Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol et Coup Fatal d'après Haendel, Vivaldi, Bach, Monteverdi, Gluck **D'APRÈS UNE IDÉE DE** Serge Kakudji, Paul Kerstens **ASSISTANTS À LA DIRECTION ARTISTIQUE** Romain Guion, Isnelle da Silveira **SCÉNOGRAPHIE** Freddy Tsimba **LUMIÈRE** Carlo Bourguignon **SON** Max Stuurman **COSTUMES** Dorine Demuyne **RÉGIE LUMIÈRE** Luc Laroy **RÉGIE PLATEAU** Lieven Symaey **PHOTOGRAPHIE** Chris Van der Burgh **RESPONSABLES PRODUCTION** Eline Vanfleteren, Paul Kerstens **RESPONSABLES TOURNÉE** Hanna El Fakir, Paul Kerstens

**PRODUCTION** KVS (Bruxelles); les ballets C de la B (Gand, BE) **COPRODUCTION** Théâtre national de Chaillot (Paris); Holland

Festival (Amsterdam); Festival d'Avignon; Theater im Pfalz (Ludwigshafen, DE); Torino Danza (Turin, IT); Opéra de Lille; Wiener Festwochen (Vienne) **REMERCIEMENTS** Isnelle da Silveira, Dominique Mesa, Kathryn Brahy, Michel Lastshenko, Bogdan Vanden Berghe, 11.11.11, Françoise Gardies, Faustin Linyekula, Anja Stroobants, Bernard Debroux **DIFFUSION** Frans Brood Productions (Gand, BE) **SOUTIEN** Ville de Bruxelles; Ville de Gand; Région de Bruxelles-Capitale; Commission communautaire flamande - VGC; Province de la Flandre-Orientale; les autorités flamandes

## BOLÉRO

France | Création 2015

**CONCEPT ET CHORÉGRAPHIE** Emio Greco, Pieter C. Scholten **LUMIÈRE** Henk Danner **COSTUMES** Clifford Portier **MUSIQUE** Boléro, Maurice Ravel **MONTAGE MUSICAL ET DESIGN SONORE** Pieter C. Scholten **INTERPRÉTATION** l'ensemble des danseurs du Ballet National de Marseille

**PRODUCTION** Ballet National de Marseille  
**COLLABORATION** ICK Amsterdam

## COUP FATAL & GUESTS

Création

République démocratique du Congo, Belgique, Maurice, Jamaïque  
**SOUS LA DIRECTION DE** Fabrizio Cassol (saxophone), Rodriguez Vangama (guitare et basse électrique) **AVEC** Serge Kakudji (voix), Russell Tshiebua (chœurs), Bule Mpanya (chœurs), Costa Pinto (guitare acoustique), Bouton Kalanda (likembe), Erick Ngoya (likembe), Silva Makengo (likembe), Tister Ikomo (xylophone), Deb's Bukaka (balafon), Cédric Buya (percussions), Jean-Marie Matoko (percussions), 36 Seke (percussions) **GUESTS** Marie Daulne (voix), Fredy Massamba (voix), Linley Marthe (basse électrique), Tilo Bertholo (batterie)  
**SON** Michel Andina

À l'issue de certaines représentations, un temps de parole libre permet de faire connaissance avec les artistes. L'occasion de poser une question, d'échanger les points de vue... ou tout simplement de mettre un visage sur ceux qui restent parfois dans l'ombre!

... avec l'équipe artistique d'*En Alerte* / Taoufiq Izeddou

À l'issue de la représentation du **dimanche 26 juin**

... avec l'équipe artistique de *Macbeth* / Brett Bailey

Au QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie, à l'issue de la représentation du **mardi 28 juin**

... avec l'équipe artistique de *MONUMENT 0.1: Valda & Gus* / Eszter Salamon avec Christophe Wavelet

À l'issue des représentations des **vendredi 1<sup>er</sup> et dimanche 3 juillet**

... avec l'équipe artistique de *Badke* / Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero & Hildegard De Vuyst

Au QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie, à l'issue de la représentation du **samedi 2 juillet**

... avec l'équipe artistique de *Gala* / Jérôme Bel

À l'issue de la représentation du **mardi 5 juillet**

... avec l'équipe artistique de *It's going to get worse...* / Lisbeth Gruwez

À l'issue de la représentation du **jeudi 7 juillet**

... avec l'équipe artistique d'*Heroes* / Radhouane El Meddeb

À l'issue de la représentation du **mardi 12 juillet**

... avec l'équipe artistique de *Coup Fatal* / Serge Kakudji, Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol & Alain Platel

À l'issue de la représentation du **dimanche 17 juillet**



© Stephanie Berger

## Flexapedia

*Bone-breaking, Get-low, gliding...* venez découvrir le lexique du flexing, expliqué par les danseurs de *FLEXN!*

Rencontre en anglais, traduite en français

**Samedi 25 juin à 14:00**  
à la librairie *Histoire de l'Œil*

Entrée libre - réservation conseillée  
au 04 91 99 00 20  
info@festivaldemarseille.com

## Voix d'ailleurs et d'ici

Rencontre avec les interprètes maories de *Stones In Her Mouth*, la linguiste Véronique Rey et le professeur de chant lyrique Jean-Louis Deveze pour interroger la voix comme instrument de transmission et d'éducation collectif et singulier.

**Jeudi 7 juillet à 17:30 au QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie**

Entrée libre - réservation conseillée  
au 04 91 99 00 20  
info@festivaldemarseille.com



© Festival de Marseille

## Au-delà des frontières

Dans le cadre de son projet pédagogique 2016, *De l'autre côté du miroir*, le Festival met en place des actions de médiation au sein des classes et propose des ateliers de danse animés par Alexandre Lesouëf auprès des primaires, collèges et lycées. Venez découvrir le travail effectué tout au long de l'année lors de la restitution publique.

**Lundi 13 juin à 18:00**

**Lieu à confirmer**

Entrée libre

## Flexin' Marseille

Rencontre entre Brooklyn et Marseille : les danseurs de *FLEXN* ont mené un *workshop* avec un groupe de danseurs marseillais à KLAP Maison pour la danse. À l'issue de ce temps de travail, démonstration!

**Samedi 25 juin à 15:00**

**sur le Cours Julien**

Entrée libre



© Danny Willems

Les artistes du Festival jouent avec la ville et ses espaces publics. Du coin de la rue au détour d'un rayon de bibliothèque, le geste peut surgir n'importe où... gardez les yeux grands ouverts, et surveillez notre newsletter et réseaux sociaux!

***festivaldemarseille.com***

***facebook.com/FestivaldeMarseille***

***@FDanseMarseille***

***festivaldemarseille.com/newsletter***



## Journée Marseille - Brazza - Kinshasa / Congo to kutana

Dans le cadre de sa programmation artistique autour du Congo, le Festival de Marseille se joint aux associations et représentants de la communauté congolaise Bantou People, Femmes Unies et Solidaires d'Afrique (FUSA) et Africa To Bina, pour faire vibrer le Stade Vallier!

L'après-midi s'ouvrira sur un match amical de football entre des Congolais de Marseille et de Montpellier, commenté par Jean-Louis Pacull et Jo Corbeau, et dont le coup d'envoi sera donné par les musiciens du spectacle *Coup Fatal* présenté le soir-même à la Criée. La mi-temps sera assurée par une démonstration de *nzango*, puis, à l'issue du match, un cours de danse grand format ouvert à tous sera proposé sur le terrain. Match retransmis en direct sur Radio Gazelle.

**Samedi 16 juillet au Stade Vallier  
match à 15:00 - cours de danse à 17:00**

Entrée libre - ouverture des portes à 14:30  
Bar et restauration congolaise sur place

## Le P'tit Festival

Trois mercredis pour réunir petits et grands autour des thématiques du Festival : visite des coulisses, ateliers de danse en famille, lecture de contes traditionnels...

**Mercredi 29 juin  
(contes du Moyen-Orient)**

**Mercredi 6 juillet  
(contes maoris)**

**Mercredi 13 juillet  
(contes congolais)**

**De 15:00 à 17:30  
au QG du Festival /  
Théâtre Joliette-Minoterie**

À partir de 4 ans, entrée libre sur réservation au 04 91 99 00 28 / education@festivaldemarseille.com



## Apéro de lancement

Toute l'équipe du Festival de Marseille vous invite à l'apéro de lancement de sa XXI<sup>e</sup> édition.

Une soirée les pieds (presque) dans l'eau...

**Mercredi 8 juin à 19:00  
Terrasse Les Dauphins**

Soirée organisée en partenariat avec Borderline

Entrée libre sur réservation au 04 91 99 00 20 / info@festivaldemarseille.com

## Apéro du Bateau

À l'occasion de la présentation de *FLEXN* à la Criée, embarquez pour un apéro en mer aux accents de hip-hop avec Dj James (NTM) et Dj Daz (IAM).

**Dimanche 26 juin  
embarquement à 19:00  
- départ Vieux Port,  
devant la Samaritaine**

Soirée organisée en partenariat avec Borderline

Tarif : 20 €  
réservation conseillée : borderliner.fr

## Les Nuits du Festival x4

En partenariat avec plusieurs structures culturelles noctambules, le Festival de Marseille transforme les théâtres en *dancefloor*. Venez danser avec nous jusqu'au bout des nuits!

**Samedi 25 juin à la Criée  
à partir de 23:00**

**Samedi 2, 9 et 16 juillet  
au QG du Festival /  
Théâtre Joliette-  
Minoterie  
à partir de 23:00**

Entrée libre



# CINÉMA

dans le cadre du Cycle  
écran[s] total à l'Alcazar

MARDI  
28  
JUIN

14:30

## DO THE RIGHT THING Spike Lee

États-Unis | 1989

DURÉE 2:00

entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

VOST

*Do the Right Thing* invite à la réflexion sur les relations entre communautés, la vie dans les ghettos et l'usage de la violence. Un film où le drame ne cesse de côtoyer l'humour.



MERCREDI  
29  
JUIN

14:30

## IMPEMPE YOMLINGO Greg Germain

France | 2010

DURÉE 1:50

entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

VOST

Greg Germain porte à l'écran l'étonnante mise en scène de *La Flûte enchantée* par la compagnie Isango Portobello. Présenté dans les plus grands théâtres, ce spectacle croise plusieurs langues sud-africaines et mêle les marimbas aux percussions et aux chœurs africains reliant ainsi l'Afrique à l'Occident.

JEUDI  
30  
JUIN

14:30

## BEAU FIXE SUR NEW YORK Stanley Donen et Gene Kelly

États-Unis | 1955

DURÉE 1:42

entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

VOST

Trois ans après *Chantons sous la pluie*, le tandem Stanley Donen / Gene Kelly présente une satire cinglante de la télévision américaine façon *reality show*. Un film considéré aujourd'hui comme une œuvre majeure.



## THE BUBBLE Eytan Fox

Israël - France | 2007

Eytan Fox dresse un tableau à la fois léger et lucide de cette bulle qu'est Tel-Aviv en alliant l'intime au politique à travers une histoire d'amour israélo-palestienne.

## KINSHASA KIDS Marc-Henri Wajnberg

Belgique | 2013

Une fiction survoltée qui nous plonge au cœur de la capitale congolaise, au plus près du quotidien effréné de ces "enfants sorciers" chassés du toit parental, et sauvés de la rue par un musicien excentrique.

## Soirée à la Cité Radiuse

Premier rendez-vous de cette édition pour une projection et un temps de rencontre avec l'équipe du Festival sous le ciel étoilé de la Cité Radiuse... En partenariat avec l'Association des Habitants de l'Unité d'Habitation Le Corbusier.

entrée libre sur réservation  
au 04 91 99 00 20  
info@festivaldemarseille.com

VENDREDI  
01  
JUILLET

14:30

DURÉE 1:57

entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

VOST

SAMEDI  
02  
JUILLET

14:30

DURÉE 1:25

entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

VOST



SAMEDI  
04  
JUIN

21:00

CITÉ  
RADIOUSE  
Toit-terrace



## Les actions éducatives et culturelles

UN AXE MAJEUR  
DES MISSIONS ET DE  
LA PROGRAMMATION  
DU FESTIVAL

Les actions de sensibilisation et de pratique artistique proposent à des enfants, des adolescents et des jeunes adultes pour la plupart issus de quartiers dits «sensibles», de découvrir la création contemporaine : plus de 500 élèves et 21 classes sont concernés cette année.

En 2016, le projet pédagogique *De l'autre côté du miroir, quand la danse abolit les frontières* propose de découvrir une danse contemporaine libre, un univers où les règles ne sont pas les mêmes et l'exploration infinie : pour danser, il suffit d'avoir un corps.

Le Festival met en place des actions de médiation au sein des classes et propose des ateliers de danse animés par Alexandre Lesouëf auprès des primaires, collèges et lycées (*Au-delà des frontières*, restitution publique le 13 juin, p 58). Un projet innovant entamé en 2014/2015 à l'école Eugène Cas permet par ailleurs à un groupe d'enfants porteurs d'autisme et à leurs camarades, désormais en CM1, de suivre un parcours pluridisciplinaire inclusif sur trois ans. Enfin, Sylvain Bouillet - NaïF Production - intervient auprès des maternelles dans un projet organisé en réseau avec trois écoles et en partenariat avec le Centre de Développement Chorégraphique Les Hivernales (Avignon).

contact : [Aurore Frey | 04 91 99 00 28 / education@festivaldemarseille.com](mailto:Aurore.Frey@festivaldemarseille.com)  
le blog des maternelles : [danseenmaternelle.wordpress.com](http://danseenmaternelle.wordpress.com)  
le blog des actions en milieu scolaire : [projetdanceisaweapon.wordpress.com](http://projetdanceisaweapon.wordpress.com)

*«Les élèves sont entrés en danse et ont pu, en fin d'année, s'exprimer pleinement. Ils ont beaucoup progressé en autonomie et la qualité des échanges entre eux a évolué au fur et à mesure. La participation des élèves porteurs d'autisme, puis des enfants aveugles, a vraiment créé des liens solidaires entre eux.»*

MARIE-LINE, DIRECTRICE D'ÉCOLE

*«La danse, ce n'est pas que pour les filles, c'est aussi pour les mecs.»*

MATHIAS, 12 ANS

*«Danser pour moi c'est tout bien, ça bouge, c'est extraordinaire.»*

CHAIMA, 10 ANS

*«La danse c'est un art. J'aime la danse car ça me donne l'envie de bouger, ça me fait de l'énergie.»*

CHAKEBR, 10 ANS

*«Une expérience surprenante, tant par les rencontres diverses et riches de cultures plurielles que par l'évolution de nos attentes, et des rapports entre nous. Du primaire au lycée, l'intérêt des laborantins nous amène à une création singulière, questionnant ce que nous sommes et ce que nous donnons, "De l'autre côté du miroir".»*

ALEXANDRE, INTERVENANT



© Festival de Marseille

## L'accessibilité du Festival

LA CULTURE DÉPASSE  
LE HANDICAP

### DANSE COMME IL TE PLAÎT ... TOUTE L'ANNÉE - ATELIERS DE DANSE INTÉGRÉE

Le Festival de Marseille s'associe aux compagnies Shonen et Acajou et renforce son partenariat avec le Ballet National de Marseille et KLAP Maison pour la danse pour proposer des ateliers gratuits et ouverts à tous. Le Festival s'engage notamment auprès des enfants et adolescents de trois établissements médico-sociaux marseillais, l'IES Arc-en-Ciel, l'IEM Saint-Thys et l'IME Vert-Pré. À cette occasion, les artistes invitent danseurs et non danseurs, valides ou en situation de handicap, à découvrir la pratique artistique et à s'impliquer au cœur d'un processus de création.

contact : Julie Moreira-Miguel  
04 91 99 02 56  
publics@festivaldemarseille.com

### UNE ACCESSIBILITÉ RENFORCÉE

Les spectateurs en situation de handicap pourront bénéficier des dispositifs mis en place : des spectacles en audiodescription ou surtitrés, un accueil personnalisé, une billetterie par sms, des interprètes en langue des signes... le Festival de Marseille met tout en œuvre pour que sa programmation soit accessible à tous.

*« J'ai redécouvert le toucher,  
le contact avec d'autres personnes, le  
partage des sens et l'écoute de l'autre.  
(...) J'ai accepté ma maladie en dan-  
sant avec elle, et non contre elle. »*

CORALIE



© Festival de Marseille

## La Charte culture

UN DISPOSITIF UNIQUE  
DE BILLETTERIE SOLIDAIRE

Le Festival de Marseille fédère autour de lui un groupe de partenaires unis dans un même combat : le droit à la culture pour le plus grand nombre. L'édition 2016 signe la 8<sup>e</sup> année d'existence de la Charte culture, dispositif exceptionnel de billetterie solidaire qui permet aux publics aux revenus les plus modestes de découvrir, pour un euro symbolique, des événements qu'ils n'ont peu ou pas l'occasion de fréquenter.

Bien plus qu'une mise à disposition de places, la Charte culture accompagne, par des actions de sensibilisation aux spectacles, les personnes qui en sont tenues à l'écart pour des raisons économiques, sociales ou de santé.

En 2016, la Charte culture propose plus d'un millier de places à un euro grâce au soutien financier de nos partenaires et à l'implication des associations et structures relais. Merci aux Actions culturelles d'ARTE, partenaire principal de la Charte culture, à la Ville de Marseille, au Conseil départemental des Bouches-du-Rhône et aux mairies de secteur des 1/7, 4/5, 6/8, 9/10, 11/12, 13/14 et 15/16.

contact : Julie Moreira-Miguel  
04 91 99 02 56  
publics@festivaldemarseille.com

### Le Festival de Marseille est subventionné par

la Ville de Marseille, partenaire principal,



la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur,



le Ministère de la Culture et de la Communication,  
Direction régionale des affaires culturelles,



le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône.



### Les partenaires de la Charte Culture sont

les Actions Culturelles d'ARTE, partenaire principal,



les Mairies de secteur de Marseille,



### L'accessibilité est soutenue par

la Ville de Marseille,  
le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône,  
la Fondation de France,  
la Fondation Harmonie Solidarité  
et l'UNADEV.



Merci à

### Les actions éducatives et culturelles sont soutenues par

le Ministère de la Culture et de la Communication,  
Direction régionale des affaires culturelles,



le réseau Canopé.



Le Festival de Marseille est membre de  
la plateforme PACA Génération Belle Saison :  
23 mesures pour développer les arts vivants  
à destination du jeune public, manifestation portée par  
le Ministère de la Culture et de la Communication.

Le Festival est partenaire du dispositif



### Partenaires médias



### Avec le soutien de



Le Festival de Marseille est partenaire de



# AU CŒUR DE LA CULTURE VIT LA SOLIDARITÉ

**CHARTRE CULTURE**

POUR VOUS DES BILLETS À 1 EURO  
Les Actions Culturelles d'ARTE  
+ Le Festival de Marseille  
= La Charte Culture

**arte**  
ACTIONS CULTURELLES

i.c. B a r b a s - © Getty

**M**  
Musées de Marseille

# EXPOSITIONS

printemps - été 2016

**BÊTES DE GUERRE**  
Muséum d'histoire naturelle  
Jusqu'au 18 septembre 2016

**ANDRÉ MASSON**  
De Marseille à l'exil américain  
Musée Cantini  
Jusqu'au 24 juillet 2016

**CONFIDENTIEL**  
Être femme dans  
la Grèce antique  
Musée d'Archéologie  
Méditerranéenne  
Jusqu'au 18 septembre 2016

**CODY CHOÏ**  
Culture cuts  
[mac] Musée d'art contemporain  
8 avril - 28 août 2016

**ZOO Machine**  
Collection du [mac]  
Musée d'art contemporain  
8 avril - 28 août 2016

**MÉMOIRE  
À LA MER !**  
Plongée au cœur  
de l'archéologie sous-marine  
Musée d'histoire de Marseille  
29 avril 2016 - 28 mai 2017

**BAGA**  
Art de Guinée  
Collection du musée  
Barbier-Mueller  
Musée d'Arts africains,  
océaniens, amérindiens  
12 mai - 18 septembre 2016

**MARSEILLE  
AU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE**  
Les années de l'Académie  
1753 - 1793  
Musée des Beaux-Arts  
17 juin - 16 octobre 2016

**musees.marseille.fr**

**VILLE DE MARSEILLE**  
www.marseille.fr

**PASS MUSEES** 45€  
35€ TARIF JEUNE



**iLes inRocks** premium

Bonjour  
Se déconnecter

le magazine le best of le club **iROCKS STORE**

le meilleur de l'époque,  
tout de suite

**les inRocks premium**

**L'offre 100 % numérique sur abonnement**

- + le magazine en version web et mobile dès le mardi soir
- + une édition spéciale sur tablettes
- + un site sans pub
- + des contenus exclusifs quotidiens
- + une sélection d'avantages et de cadeaux à découvrir sur le Club abonnés et les inRocks Store

sans engagement  
**1 €** le 1<sup>er</sup> mois  
puis 5,99 €/mois

**JE M'ABONNE**

**abonnement.lesinrocks.com**



**Libération**

**LA LIBERTÉ,  
ÇA S'INVENTE**


**nova**  
**21ME**

---

**FESTIVAL  
DE MARSEILLE**

---

**nova**  
**105.7 FM**



**CULTURE :**  
Laissez vous  
transporter !

MÉTROPOLE  
AIX-MARSEILLE  
PROVENCE

**RTM**

**GRENOUILLE**  
**88.8** MARSEILLE fm

# Festival de Marseille +

Augmenter votre expérience  
du festival de Marseille avec

le **WEB MAG** de  
**RADIO GRENOUILLE**

sons    entretiens    blog des spectateurs  
chroniques    88.8    traversées  
archives    échanges    rencontres    playlists

[radiogrenouille.com/festivaldemarseilleplus](http://radiogrenouille.com/festivaldemarseilleplus)

## TOUS NOS REMERCIEMENTS À

*Macha Makeieff et toute l'équipe de  
La Criée, Théâtre national de Marseille,*

*Michel Kelemenis et toute l'équipe  
de KLAP Maison pour la Danse,*

*Thierry Biskup, Séverine Ollivier  
et toute l'équipe du Silo,*

*Jean-François Chougnet  
et toute l'équipe du MuCEM,*

*Francesca Poloniato et toute l'équipe  
du Merlan, scène nationale de Marseille,*

*Emio Greco, Pieter C. Scholten et toute l'équipe  
du Ballet National de Marseille et  
de l'École Nationale Supérieure de Marseille,*

*Alain Arnaudet et toute l'équipe  
de la Friche la Belle de Mai,*

*William Benedetto  
et toute l'équipe du cinéma l'Alhambra,*

*la Mairie des 1/7  
et toute l'équipe du Théâtre Silvain,*

*Josette Pisani et toute l'équipe  
de marseille objectif DansE,*

*Julie Chenot et toute l'équipe  
de la Fondation Camargo,*

*toute l'équipe de l'Alcazar - BMVR,*

*L'Association des Habitants  
de l'Unité d'Habitation Le Corbusier,*

*Maxime Tissot et toute l'équipe  
de l'Office de Tourisme et des Congrès,*

*Eric Demech et toute l'équipe  
du Sporting Club Corniche,*

*... à toutes celles et ceux qui, tous les jours,  
participent de près ou de loin,  
à la vie du Festival de Marseille,*

*... et un merci tout particulier à Pierrette Monticelli,  
Haïm Menahem et toute l'équipe  
du Théâtre Joliette-Minoterie,  
pour nous ouvrir leurs portes et  
partager avec vous tous le QG du Festival!*

## L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

**DIRECTION** Apolline Quintrand

**DIRECTION ARTISTIQUE** Jan Goossens

**SECRÉTAIRE GÉNÉRALE ET COORDINATION DE PROGRAMMATION** Odile Reine-Adélaïde  
**ASSISTANTE DE DIRECTION** Claire Oberlin

**RESPONSABLE ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE** Valérie Pouleau  
**ASSISTANTE COMPTABLE** Pauline Marcadella

**RESPONSABLE COMMUNICATION ET DÉVELOPPEMENT** Isabelle Juanco  
**ATTACHÉE À LA COMMUNICATION** Léa Durand

**DIRECTEUR TECHNIQUE** Xavier Fananas  
**COORDINATRICE TECHNIQUE** Pernelle Bénard

**RESPONSABLE DES RELATIONS AVEC LES PUBLICS** Julie Moreira-Miguel  
**CHARGÉE DES RELATIONS AVEC LES PUBLICS DE L'ÉDUCATION** Aurore Frey  
**ATTACHÉ AUX RELATIONS AVEC LES PUBLICS** Christian Sánchez Cabezas

**RESPONSABLE BILLETTERIE** Marie Rozet

**PROTOCOLE ET ACCUEIL DES PROFESSIONNELS** Elena Bianco

**ACCUEIL DES COMPAGNIES** Estelle Castagnoli

**ENTRETIEN** Cherazad Rahho

**STAGIAIRES** Théo Challande, Lila Lucas, Gabrielle Guard, Anne Ségallou

*Merci à toute l'équipe intermittente, à l'équipe d'accueil  
et aux stagiaires qui participent à l'édition 2016 du Festival.*

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSOCIATION FESTIVAL DE MARSEILLE

**PRÉSIDENT** Jean-Louis Gastaut

**VICE-PRÉSIDENTE** Marianne Cat

**TRÉSORIÈRE** Christine Susini

**TRÉSORIÈRE ADJOINTE** Corine Vezzoni

**SECRÉTAIRE** Sylvie Matheron

**SECRÉTAIRE ADJOINTE** Christine Vidal-Naquet

**ADMINISTRATEURS** Catherine Jalinot et Raymond Jolive

## COLLABORATEURS EXTERNES

**AGENCE DE CRÉATION VISUELLE** redkitten / Timothée Génot

**RELATIONS PRESSE NATIONALE** Dominique Berolatti et Patricia Lopez

**RELATIONS PRESSE RÉGIONALE** Francis Cossu

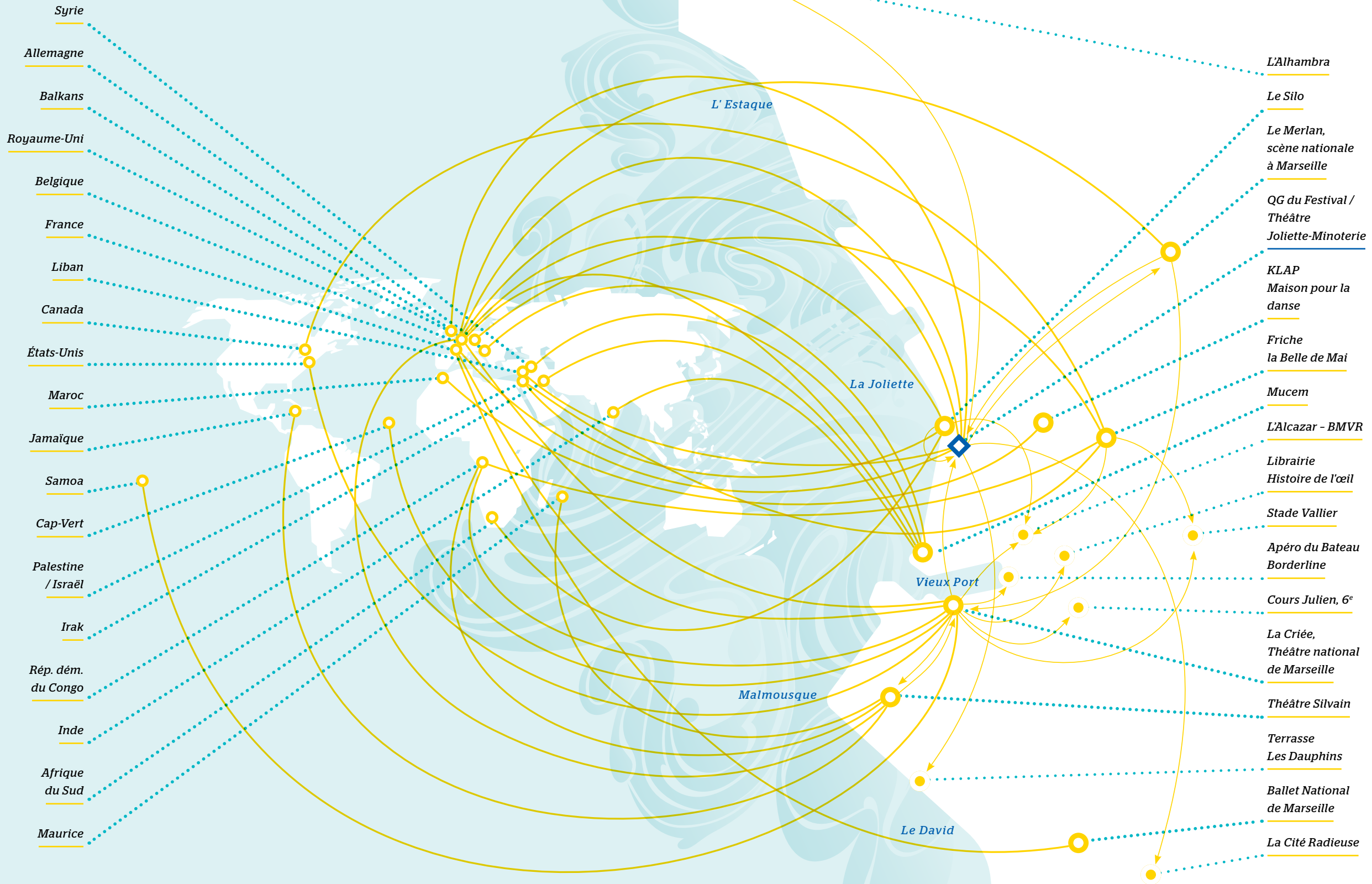
**RÉALISATION DU SITE INTERNET** Cédric Lagrand'court et Pierre Pulisciano

**EXPERT COMPTABLE** David Sibony

**COMMISSAIRE AUX COMPTES** Corine Maillard

**MAINTENANCE INFORMATIQUE** Christophe Klinka





## Le QG DU FESTIVAL

### THÉÂTRE JOLIETTE-MINOTERIE

2, place Henri Verneuil, 2°

tél. 04 91 90 07 94  
theatrejoliette.fr

**méto** arrêt Joliette  
**tram** 2 et 3 arrêt Euroméditerranée Gantès  
**vélo** bornes n°2341, n° 2272 - Place de la Joliette  
**parkings** Urbis Park - 52 Quai du Lazaret

## LIEUX DE REPRÉSENTATION

### LA CRIÉE THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE

30, quai de Rive Neuve, 7°  
tél. 04 91 54 70 54 / theatre-lacriee.com

**méto** arrêt Vieux-Port  
**bus** 82, 82S, 83 arrêt Théâtre de La Criée  
**vélo** borne n°1003 - Place aux Huiles  
**parking** Indigo Vieux-Port La Criée

### KLAP, MAISON POUR LA DANSE

5, avenue Rostand, 3°  
tél. 04 96 11 11 20 / kelemenis.fr

**méto** arrêt National  
**bus** 89 et bus de nuit 533  
arrêt National Loubon

### LE SILO

35, quai du Lazaret, 2°  
tél. 04 91 90 00 00 / silo-marseille.fr

**méto** arrêt Joliette  
**tram** 2 arrêt Arenc Le Silo  
**vélo** borne n°2279 - 22 quai du Lazaret  
**parkings** Indigo Terrasses du Port ou Quai d'Arenc

### THÉÂTRE JOLIETTE-MINOTERIE

2, place Henri Verneuil, 2°

tél. 04 91 90 07 94 / theatrejoliette.fr

**méto** arrêt Joliette  
**tram** 2 et 3 arrêt Euroméditerranée Gantès  
**vélo** bornes n°2341, n° 2272  
Place de la Joliette

**parkings** Urbis Park - 52 Quai du Lazaret

### MUCEM

Place d'Armes du Fort Saint-Jean  
7, promenade Robert Laffont, 2°  
tél. 04 84 35 13 13 / mucem.org

**méto** arrêt Vieux-Port ou Joliette  
**tram** 2 arrêt République - Dames ou Joliette  
**vélo** bornes n° 2179 - Quai du Port,  
n° 2031 - Joliette,  
n° 2210 - Esplanade du J4

### LE MERLAN SCÈNE NATIONALE DE MARSEILLE

Avenue Raimu, 14°  
tél. 04 91 11 19 20 / merlan.org

**méto** arrêt Saint-Just  
**puis bus** 53 arrêt Théâtre du Merlan  
**navette** retour gratuit (sur réservation)  
à 22:30 jusqu'au métro Saint-Just

### BALLET NATIONAL DE MARSEILLE

20, boulevard de Gabès, 8°  
tél. 04 91 32 72 72 / ballet-de-marseille.com

**méto** arrêt Rond-Point du Prado  
**bus** 19 et 83 arrêt Prado Tunis  
**vélo** borne n°8067 - Prado Gabès

### FRICHE LA BELLE DE MAI

entrée 1 : 41, rue Jobin, 3°  
entrée 2 : 12, rue François Simon, 3°  
tél. 04 95 04 95 95 / lafriche.org

**méto** arrêt St Charles  
**tram** 2 arrêt Longchamp  
**bus** 49 et 52 arrêt Belle de Mai  
**vélo** borne n°3321 - Belle de Mai Friche

### THÉÂTRE SILVAIN

Pont de la Fausse Monnaie  
Chemin du Pont, 7° / marseille1-7.fr

**bus** 80 et 83 arrêt Endoume  
Vallons des Auffes  
**vélo** borne n°7138 - Corniche Endoume

## AUTRES LIEUX

#### L'ALCAZAR - BMVR

58, cours Belsunce, 1<sup>er</sup>  
tél. 04 91 55 90 00 / bmv.marseille.fr

**méto** arrêt Vieux-Port, Colbert ou Noailles  
**tram** 2 arrêt Belsunce-Alcazar  
**vélo** borne n°1005 - Centre Bourse

#### L'ALHAMBRA

2, rue du Cinéma, 16° / Place Raphel  
tél. 04 91 03 84 66 / alhambracine.com

**méto** arrêt Bougainville  
**puis bus** 36 arrêt Rabelais frère

#### LA CITÉ RADIEUSE

280, boulevard Michelet, 8°  
marseille-citeradieuse.org

**méto** arrêt Rond-Point du Prado  
**puis bus** 21 et 22 arrêt Le Corbusier  
**parking** de l'immeuble accessible au public

#### LIBRAIRIE HISTOIRE DE L'ŒIL

25, rue Fontange, 6°  
tél. 04 91 48 29 92 / histoiredeloel.com

**méto** arrêt Notre-Dame du Mont  
**bus** 74 arrêt Notre-Dame du Mont  
ou Trois Frères Barthélemy  
**vélo** borne n°6114 -  
9 rue Trois Frères Barthélemy

#### APÉRO DU BATEAU

Départ Vieux-Port,  
face à la Samaritaine  
2 quai du Port, 2°  
borderliner.fr

**méto** arrêt Vieux-Port ou Joliette  
**tram** 2 arrêt République - Dames ou Joliette  
**vélo** bornes n° 2179 - Quai du Port,  
n° 2031 - Joliette,  
n° 2210 - Esplanade du J4

#### STADE VALLIER

90, boulevard Boisson, 4°

**tram** 2 arrêt Foch Boisson  
**bus** 72 arrêt Stade Vallier,  
**fluobus** 509  
**vélo** borne n°4111 - Foch Fayolle

#### TERRASSE LES DAUPHINS

Sporting Club Corniche  
178 bis, Corniche Kennedy, 7°  
tél. 04 91 70 70 10 / sccmarseille-dauphins.fr

**bus** 73 arrêt Oriol Corniche,  
83 arrêt Vallon de l'Oriol

#### COURS JULIEN

Cours Julien, 6°

**méto** arrêt Notre-Dame du Mont  
**bus** 74 arrêt Trois Frères Barthélemy  
**vélo** borne n°1275 - Cours Julien  
angle Rue des Trois Mages

## RÉSERVATIONS

### À LA BILLETTERIE DU FESTIVAL

**17, rue de la République (3<sup>e</sup> étage)  
Marseille 2<sup>e</sup>**

jusqu'au 18 juin :  
du mardi au samedi de 13:00 à 18:00

du 21 juin au 19 juillet :  
tous les jours de 11:00 à 18:00

**métro** arrêt Vieux-Port  
**tram** 2 arrêt Sadi Carnot

modes de règlement acceptés :  
carte bancaire, chèque, espèces, Chèque-Vacances,  
Chèque Culture, Ticket Culture (Kadéos),  
Carte L'Attitude Provence, Pass Culture +

### EN LIGNE

**festivaldemarseille.com**

paiement sécurisé par carte bancaire

### PAR TÉLÉPHONE

**04 91 99 02 50**

aux horaires d'ouverture  
de la billetterie du Festival

## ABONNEMENTS

**Abonnement 2 spectacles 45 €**  
= 1 spectacle A + 1 spectacle B

**Abonnement 3 spectacles 65 €**  
= 3 spectacles dont au moins 1 spectacle B

+ chaque spectacle supplémentaire à 20 €  
(spectacles A) et 15 € (spectacles B)

Dans le cadre de ces abonnements les places proposées  
pour les spectacles A sont des places de catégorie 1.

**Pass journée 35 €**

= 2 spectacles présentés le même jour

### SUR LE LIEU DU SPECTACLE

1 h avant le début de la représentation  
dans la limite des places disponibles

par chèque ou en espèces uniquement

### POUR LES PERSONNES SOURDES



par SMS  
au 07 62 17 96 46  
ou lsf@festivaldemarseille.com

### AUPRÈS DE NOS PARTENAIRES

#### Office de Tourisme et des Congrès

0 826 500 500 (0,15 €/min)  
marseille-tourisme.com

11, la Canebière - Marseille 1<sup>er</sup>

#### Réseau Fnac

0 892 683 622 (0,34 €/min)  
fnacspectacles.com

Fnac, Carrefour, Géant Casino,  
Système U, Intermarché

#### Digitick

0 892 700 840 (0,45 €/min) / digitick.com

## CARTE FLUX

6 festivals marseillais s'associent

- 6 sorties pour 45 €
- 1 place par festival

+ d'infos fluxdemarseille.com



FLUXDEMARSEILLE.COM

### POUR LES TARIFS DE GROUPE

Pour les tarifs de groupe (+ 10 personnes)  
et les comités d'entreprise

**contactez** Elena Bianco  
au 04 91 99 00 29  
ou rp@festivaldemarseille.com

### POUR LES GROUPES SCOLAIRES

**contactez** Aurore Frey  
au 04 91 99 00 28  
ou education@festivaldemarseille.com

### POUR LES PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

**contactez** Julie Moreira-Miguel  
au 04 91 99 02 56  
ou publics@festivaldemarseille.com

### POUR LES ÉTUDIANTS

**200 places gratuites** pour les étudiants de  
Marseille avec «Marseille fière de ses étudiants»!

En partenariat avec la Délégation au Plan  
«Marseille Ville Etudiante» de la Ville de  
Marseille pour les spectacles *Macbeth*, *Badke*,  
*Kinshasa Electric*, *Coup Fatal & guests*.

**Inscriptions préalables** à partir du 17 mai sur  
mairiedemarseille.fr

Places à 5 € sur réservation pour les étudiants  
de l'AMU porteurs de la Carte Culture  
d'Aix-Marseille Université.

#### Réservation indispensable

au 04 91 99 02 53  
ou rp3@festivaldemarseille.com

### POUR VENIR EN FAMILLE

Les - de 12 ans bénéficient d'un tarif réduit à 5 €  
sur tous les spectacles. L'équipe des relations  
avec les publics se tient disponible pour vous  
orienter au mieux dans vos choix.

**contactez** l'équipe des relations avec les publics  
au 04 91 99 02 50  
ou info@festivaldemarseille.com

DATE		DISCIPLINE	PAGE	HEURE	LIEU	ABO. & PASS	TARIF PLEIN	TARIF RÉDUIT	TARIF PRÉF.	-12 ANS	
SAM 04 JUIN	Soirée à la Cité Radieuse	Cinéma	p 63	21:00	La Cité Radieuse						
MER 08 JUIN	Apéro de lancement de la 21 <sup>e</sup> édition		p 61	19:00	Terrasse Les Dauphins						
LUN 13 JUIN	<i>Au-delà des frontières</i> Restitution des ateliers menés par Alexandre Lesouéf		p 58	18:00	lieu à confirmer						👁️
VEN 24 JUIN	<b>FLEXN</b> <u>PREMIÈRE EN EUROPE</u> <i>Reggie (Regg Roc) Gray, Peter Sellars</i>	Danse	p 8	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️
SAM 25 JUIN	Flexapedia		p 57	14:00	Librairie Histoire de l'Œil						
	Restitution de l'atelier <i>Flexin' Marseille</i>		p 58	15:00	Cours Julien						👁️
	<b>En Alerte</b> <u>PREMIÈRE EN FRANCE</u> <i>Taoufiq Izeddiou</i>	Danse	p 12	18:30	KLAP Maison pour la danse	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
	<b>FLEXN</b> <u>PREMIÈRE EN EUROPE</u> <i>Reggie (Regg Roc) Gray, Peter Sellars</i>	Danse	p 8	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️
	<b>Les Nuits du Festival</b>		p 61	à partir de 23:00	La Criée, Théâtre national de Marseille						
DIM 26 JUIN	<b>CULTURE ET ÉDUCATION POUR L'EUROPE DE DEMAIN</b> <i>Peter Sellars</i>	Conf.	p 10	17:00	La Criée, Théâtre national de Marseille						👁️
	<b>FLEXN</b> <u>PREMIÈRE EN EUROPE</u> <i>Reggie (Regg Roc) Gray, Peter Sellars</i>	Danse	p 8	18:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️
	<b>En Alerte</b> <u>PREMIÈRE EN FRANCE</u> <i>Taoufiq Izeddiou</i> suivi d'une rencontre	Danse	p 12	21:00	KLAP Maison pour la danse	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
	Apéro du Bateau		p 61	19:00	Départ Vieux-Port				20 € sur borderliner.fr		
LUN 27 JUIN	<b>FLEXN</b> <u>PREMIÈRE EN EUROPE</u> <i>Reggie (Regg Roc) Gray, Peter Sellars</i>	Danse	p 8	14:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️

DATE		DISCIPLINE	PAGE	HEURE	LIEU	ABO. & PASS	TARIF PLEIN	TARIF RÉDUIT	TARIF PRÉF.	-12 ANS	
MAR 28 JUIN	Do the Right Thing	Cinéma	p 62	14:30	L'Alcazar BMVR						👁️
	<b>Macbeth</b> <i>Brett Bailey</i> Rencontre avec l'équipe artistique	Théâtre musical	p 14	20:30	Le Silo QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️ 👂 👁️
MER 29 JUIN	Impempe Yomlingo	Cinéma	p 62	14:30	L'Alcazar BMVR						👁️
	Le P'tit Festival		p 60	15:00	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
	<b>Macbeth</b> <i>Brett Bailey</i>	Théâtre musical	p 14	20:30	Le Silo	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️ 👂 👁️
JEU 30 JUIN	Beau fixe sur New York	Cinéma	p 63	14:30	L'Alcazar BMVR						👁️
	<b>OUVERTURE GARDENS SPEAK *</b> <u>PREMIÈRE EN FRANCE</u> <i>Tania El Khoury</i>	Installation	p 16	17:00 18:00 19:00 20:00 21:00	Théâtre Joliette-Minoterie				Tarif unique : 5 €		👂
VEN 01 JUIL.	<b>GARDENS SPEAK *</b> <u>PREMIÈRE EN FRANCE</u> <i>Tania El Khoury</i>	Installation	p 16	15:00 16:00 17:00 18:00	Théâtre Joliette-Minoterie				Tarif unique : 5 €		👂
	<b>MONUMENT 0.1 : Valda &amp; Gus</b> <i>Eszter Salamon</i> suivi d'une rencontre	Danse	p 20	20:30	Théâtre Joliette-Minoterie	B	20 €	15 €	10 €	5 €	👁️
SAM 02 JUIL.	Kinshasa Kids	Cinéma	p 63	14:30	L'Alcazar BMVR						👁️ 👂
	<b>MONUMENT 0.1 : Valda &amp; Gus</b> <i>Eszter Salamon</i>	Danse	p 20	18:30	Théâtre Joliette-Minoterie	B	20 €	15 €	10 €	5 €	👁️
	<b>Badke</b> <i>Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero &amp; Hildegard De Vuyst</i> Rencontre avec l'équipe artistique	Danse	p 22	20:30	Le Silo QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie	A	Cat.1: 31 € Cat.2: 25 €	Cat.1: 20 € Cat.2: 15 €	10 €	5 €	👁️
	<b>Les Nuits du Festival</b>		p 61	à partir de 23:00	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
DIM 03 JUIL.	<b>MONUMENT 0.1 : Valda &amp; Gus</b> <i>Eszter Salamon</i> suivi d'une rencontre	Danse	p 20	18:30	Théâtre Joliette-Minoterie	B	20 €	15 €	10 €	5 €	👁️

DATE		DISCIPLINE	PAGE	HEURE	LIEU	ABO. & PASS	TARIF PLEIN	TARIF RÉDUIT	TARIF PRÉF.	-12 ANS	
LUN 04	<b>Alifbata</b> CRÉATION	Musique	p 24	21:00	MUCEM						
JUIL.	<i>Aka Moon</i>										
MAR 05	<b>Gala Jérôme Bel</b>	Danse	p 26	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 €	Cat.1: 20 €	10 €	5 €	
JUIL.	suivi d'une rencontre						Cat.2: 25 €	Cat.2: 15 €			
MER 06	Le P'tit Festival		p 60	15:00	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
JUIL.											
	<b>Gala Jérôme Bel</b>	Danse	p 26	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 €	Cat.1: 20 €	10 €	5 €	
						Pass Journée 35 €	Cat.2: 25 €	Cat.2: 15 €			
	<b>Lisbeth Gruwez dances Bob Dylan</b> <i>Lisbeth Gruwez</i>	Danse	p 28	23:00	Théâtre Joliette-Minoterie	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
						Pass Journée 35 €					
JEU 07	<i>Voix d'ailleurs et d'ici</i> , rencontre avec la linguiste Véronique Rey		p 57	17:30	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
JUIL.											
	<b>It's going to get worse and worse and worse, my friend</b> <i>Lisbeth Gruwez</i>	Danse	p 30	20:30	Le Merlan, scène nationale de Marseille	B	20 €	15 €	10 €	5 €	
	suivi d'une rencontre										
VEN 08	<b>It's going to get worse and worse and worse, my friend</b> <i>Lisbeth Gruwez</i>	Danse	p 30	20:30	Le Merlan, scène nationale de Marseille	B	20 €	15 €	10 €	5 €	
JUIL.											
SAM 09	<b>Three studies of flesh (for a female)</b> PREMIÈRE EN FRANCE <i>Mélanie Lomoff</i>	Danse	p 32	18:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
JUIL.						Pass Journée 35 €					
	<b>Stones In Her Mouth</b> PREMIÈRE EN FRANCE <i>Lemi Ponifasio</i>	Danse Musique	p 34	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 €	Cat.1: 20 €	10 €	5 €	
						Pass Journée 35 €	Cat.2: 25 €	Cat.2: 15 €			
	<b>Les Nuits du Festival</b>		p 61	à partir de 23:00	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
DIM 10	<b>Three studies of flesh (for a female)</b> PREMIÈRE EN FRANCE <i>Mélanie Lomoff</i>	Danse	p 32	18:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
JUIL.						Pass Journée 35 €					
	<b>Stones In Her Mouth</b> PREMIÈRE EN FRANCE <i>Lemi Ponifasio</i>	Danse Musique	p 34	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 €	Cat.1: 20 €	10 €	5 €	
						Pass Journée 35 €	Cat.2: 25 €	Cat.2: 15 €			
LUN 11	<b>Le Festival à L'Alhambra</b>	Cinéma	p 36		L'Alhambra						
JUIL.											

DATE		DISCIPLINE	PAGE	HEURE	LIEU	ABO. & PASS	TARIF PLEIN	TARIF RÉDUIT	TARIF PRÉF.	-12 ANS	
MAR 12	<b>Heroes</b> CRÉATION	Danse	p 38	20:30	BNM	B	20 €	15 €	10 €	5 €	
JUIL.	<i>Radhouane El Meddeb</i>										
	suivi d'une rencontre										
MER 13	Le P'tit Festival		p 60	15:00	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
JUIL.											
	<b>Heroes</b> CRÉATION	Danse	p 38	19:30	BNM	B	20 €	15 €	10 €	5 €	
	<i>Radhouane El Meddeb</i>										
	<b>Kinshasa Electric</b> <i>Ula Sickle</i>	Danse Musique	p 40	22:00	Friche la Belle de Mai Toit Terrasse	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
SAM 16	Journée Marseille - Brazza - Kinshasa / Congo to kutana		p 60	à partir de 15:00	Stade Vallier						
JUIL.											
	<b>Guintche</b> <i>Marlene Monteiro Freitas</i>	Danse	p 42	18:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
						Pass Journée 35 €					
	<b>Coup Fatal</b> <i>Serge Kakudji, Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol &amp; Alain Platel</i>	Danse Musique	p 44	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 €	Cat.1: 20 €	10 €	5 €	
						Pass Journée 35 €	Cat.2: 25 €	Cat.2: 15 €			
	<b>Les Nuits du Festival</b>		p 61	à partir de 23:00	QG du Festival / Théâtre Joliette-Minoterie						
DIM 17	<b>Guintche</b> <i>Marlene Monteiro Freitas</i>	Danse	p 42	18:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	HA	10 €	10 €	10 €	5 €	
JUIL.						Pass Journée 35 €					
	<b>Coup Fatal</b> <i>Serge Kakudji, Rodriguez Vangama, Fabrizio Cassol &amp; Alain Platel</i>	Danse Musique	p 44	20:30	La Criée, Théâtre national de Marseille	A	Cat.1: 31 €	Cat.1: 20 €	10 €	5 €	
	suivi d'une rencontre					Pass Journée 35 €	Cat.2: 25 €	Cat.2: 15 €			
LUN 18	<b>Bolero</b> <i>Ballet National de Marseille</i>	Danse	p 46	22:00	BNM - Parc Henri Fabre						
JUIL.											
MAR 19	<b>Coup Fatal &amp; Guests</b> CRÉATION	Musique	p 48	20:30	Théâtre Silvain	B	20 €	15 €	10 €	5 €	
JUIL.	<i>Fabrizio Cassol &amp; Rodriguez Vangama</i>										

**\* GARDENS SPEAK**

Séances tous les jours du 30 juin au 16 juillet à 15:00, 16:00 et 17:00, séances supplémentaires le 30 juin et le 1er juillet (voir calendrier). Fermé le 10 et 14 juillet



DIRECTION DE LA PUBLICATION *Jan Goossens*

COORDINATION *Isabelle Juanco*

RÉDACTION *Francis Cossu*

RELECTURE *Laurence Stasi*

CONCEPTION ET RÉALISATION *redkitten / Timothée Génot*

IMPRESSION *Imprimerie CCI*

*Le Festival de Marseille est membre du Syndec.  
Licences d'entrepreneur de spectacles : 2-137032 / 3-137033.*

*Festival de Marseille - danse et arts multiples*

*17, rue de la République*

*13002 Marseille*

*Tél. +33 (0)4 91 99 00 20*

*festivaldemarseille.com*



*festivaldemarseille.com*

*04 91 99 02 50*

*#FestivaldeMarseille*